

**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ  
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO  
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN ESPAÑOL  
COMO LENGUA EXTRANJERA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL**

**“MANUAL DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO  
LENGUA EXTRANJERA A TRAVÉS DE ASPECTOS  
SOCIOCULTURALES DE PANAMÁ”**

**PRESENTADO POR:  
MARIBEL HERNÁNDEZ MOJICA  
JOSEFINA A. BORBÓN RODRÍGUEZ**

**PROYECTO FINAL DE GRADUACIÓN PARA OPTAR AL  
TÍTULO DE MAESTRÍA EN ESPAÑOL COMO LENGUA  
EXTRANJERA**

**PANAMÁ, REPÚBLICA DE PANAMÁ**

**2011**

## DEDICATORIA

A Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo por darme la fe, la fortaleza, la constancia, por ser mi guía y escudo protector en todo momento.

A mi adorada hija, Amy Yanina Hernández Hernández, por ser una niña encantadora que he sacrificado sin darle los cuidados y atenciones que se merece debido al constante trabajo. Te amo.

A mi amado hijo, Tomás A. Hernández Hernández, por estar conmigo siempre.

A Luis M. Hernández, Hernández, hijo de mi vida, por todo su apoyo

A Tomás Hernández, por tu comprensión.

En memoria de mis queridos padres: Graciela Mojica y Pedro Hernández.

Con todo mi ser  
Maribel Hernández M.

A Josefa Rodriguez, mi madre, que siempre me ha apoyado y me ha dado palabras de aliento para seguir adelante. Le estoy eternamente agradecida por sus buenos consejos, sacrificios y apoyo moral que siempre me ha brindado en mis estudios.

A Torbio Borbón (q.e.p.d.) que fue un buen padre para mí y supo guiarme en la vida  
Siempre estará presente en mi pensamiento

A mis hermanas Viviana Guzmán, Minerva Vilma Borbón y a mis hermanos Luis Alberto Borbón y en especial a Mario Alexis Borbón que siempre me ha brindado su apoyo incondicional.

A mis sobrinos José L. Guzmán y Amirleth Guzmán, que me apoyaron en el momento que los necesité.

A mi pastora Ada Lucía Medina de Berrío, que es mi madre espiritual, amiga y consejera

**Josefina A. Borbón**

## AGRADECIMIENTO

**“Esfuézate y sé valiente, no temas ni desmayes  
porque Jehová tu Dios estará contigo”**

**Josué 1: 9**

A Dios, Todopoderoso, que nos dio la sabiduría, fortaleza física y espiritual para lograr nuestra meta.

Agradecemos de todo corazón a la profesora, magíster Nimia Herrera, quien con sus conocimientos y dedicación nos ha brindado la ayuda necesaria para la realización de este trabajo

A todas las personas que de una u otra forma, colaboraron con nosotras, proporcionándonos información.

A todos, muchísimas gracias.

## TABLA DE CONTENIDO

<b>Dedicatoria .....</b>	<b>ii</b>
<b>Agradecimiento .....</b>	<b>v</b>
<b>Introducción .....</b>	<b>ix</b>
<b>Estrato del Español al Inglés .....</b>	<b>xii</b>
<b>Justificación .....</b>	<b>xv</b>
<b>Objetivos Generales .....</b>	<b>xvi</b>
<b>Objetivos Específicos .....</b>	<b>xvii</b>
<b>1. Marco Teórico .....</b>	<b>1</b>
<b>1.1 Método comunicativo .....</b>	<b>1</b>
<b>1.2 Elementos socio-culturales en la didáctica de lenguas             extranjeras .....</b>	<b>4</b>
<b>2. Aspectos históricos .....</b>	<b>8</b>
<b>2.1 Historia de Panamá .....</b>	<b>8</b>
<b>2.2 Provincias de Veraguas .....</b>	<b>11</b>
<b>Proyección .....</b>	<b>13</b>
<b>Propuesta .....</b>	<b>14</b>
<b>Unidad 1 Un día de lluvia en Panamá .....</b>	<b>18</b>
<b>Dinámica: Vivencias del tiempo atmosférico .....</b>	<b>19</b>
<b>Diálogo: ¡Qué divertido es mojarse! .....</b>	<b>20</b>
<b>Los signos de interrogación (¿?) .....</b>	<b>23</b>
<b>Lectura: La lluvia tiene la culpa .....</b>	<b>26</b>
<b>Vocabulario .....</b>	<b>30</b>
<b>Palabras parónimas .....</b>	<b>31</b>
<b>Esquema gramatical: Uso “SE” .....</b>	<b>34</b>

<b>Unidad 2 La ciudad .....</b>	<b>40</b>
<b>Dinámica: El juego de las ciudades .....</b>	
<b>Diálogo: De visita a la ciudad de Panamá .....</b>	
<b>Los pronombres indefinidos .....</b>	<b>46</b>
<b>Lectura: El autobús .....</b>	<b>48</b>
<b>Vocabulario .....</b>	<b>51</b>
<b>Palabras sinónimas y antónimas .....</b>	<b>51</b>
<b>Esquema gramatical: pretérito perfecto compuesto .....</b>	<b>55</b>
 <b>Unidad 3 El campo .....</b>	 <b>60</b>
<b>Dinámica: Pueblos y ciudades .....</b>	<b>62</b>
<b>Diálogo: De paseo por Santa Catalina .....</b>	<b>63</b>
<b>Lectura: Conozca un poco a la provincia de Veracruz .....</b>	<b>64</b>
<b>Vocabulario .....</b>	<b>66</b>
<b>Palabras sinónimas y antónimas .....</b>	<b>68</b>
<b>Los artículos definidos .....</b>	<b>71</b>
<b>Esquema gramatical: El pretérito pluscuamperfecto .....</b>	<b>75</b>
 <b>Unidad 4 Costumbres y tradiciones de la Semana Santa .....</b>	 <b>80</b>
<b>Dinámica: Cruces vivientes y andantes .....</b>	<b>81</b>
<b>Diálogo: Celebremos la Semana Santa .....</b>	<b>82</b>
<b>Gastronomía de la Semana Santa .....</b>	<b>86</b>
<b>Lectura: Semana Santa en Atalaya .....</b>	<b>89</b>
<b>Vocabulario .....</b>	<b>91</b>
<b>Esquema gramatical del modo imperativo: afirmativo y negativo .....</b>	<b>95</b>
 <b>Conclusión .....</b>	 <b>100</b>
<b>Recomendaciones .....</b>	<b>102</b>
<b>Bibliografía .....</b>	<b>104</b>



## INTRODUCCIÓN

De entre las múltiples necesidades derivadas por el creciente flujo de turistas europeos, norteamericanos y asiáticos, el aprendizaje del idioma español es una necesidad fundamental no sólo para la integración social y cultural, sino para el enriquecimiento intelectual y cultural de los extranjeros, que arriban a nuestro país. Como país de tránsito y servicios, la diversidad lingüística y cultural es parte del patrimonio nacional de Panamá, que merece ser protegido y fomentado. A la vez, es importante que los hablantes extranjeros tengan la oportunidad de adquirir el español desde el contexto sociocultural de Panamá. En ese sentido, la enseñanza del español para extranjeros debe llevar a un bilingüismo aditivo en el que se desarrollen actividades relacionadas con nuestra cultura panameña.

Los manuales de enseñanza del español para extranjeros que existen en las librerías sobre cómo se adquiere una segunda lengua han aumentado enormemente. Sin embargo, el proceso de traslado de tales conocimientos a la práctica no es siempre efectiva y hace falta una orientación clara y actualizada, para guiar al docente a reflexionar sobre su propio desenvolvimiento en el salón de clases y mejorar su enseñanza, ya que la mayoría de estos textos son editados en España, lo que dificulta a los docentes panameños enseñar el español desde el contexto sociocultural panameño. Esto nos ha motivado a elaborar una propuesta para crear un manual para la enseñanza de español como segunda lengua, que provee una actualizada orientación, sirviendo como valiosa herramienta para los docentes en aulas bilingües. Esta propuesta, por tanto, está enfocada para ayudar a que los alumnos extranjeros desarrollen capacidades comunicativas y académicas en el español cuando este es un segundo idioma. Uno de los aspectos más valiosos del manual es que hace énfasis en la adquisición del español como segunda lengua dentro de un contorno sociocultural panameño. Dada la complejidad sociolingüística de

nuestro país, es importante que el docente entienda la situación lingüística que presentan los manuales extranjeros en especial de España donde el vocabulario de la comunidad es diferente. Además, se incluirán instrumentos diagnósticos que sirven para determinar el nivel de conocimiento del español de los alumnos extranjeros para medir sus avances de adquisición.

Las inquietudes y dificultades observadas en los extranjeros que aprenden el idioma español sumadas a la importancia que le damos a la interrelación cultura y lengua, así como la falta de correspondencia entre nuestras necesidades didácticas y los manuales empleados en nuestro país, nos llevará a crear un manual para la enseñanza del español para extranjeros. Con nuestro deseo de hacer un aporte al estudio del Español como Lengua Extranjera hemos decidido elaborar un manual que tomará en consideración cuatro unidades básicas en la enseñanza de los procesos superiores de la expresión escrita y hablada.

Este manual está dirigido a un nivel intermedio. Para llevar a cabo nuestro objetivo, diseñamos un manual, el cual consta de cuatro unidades. A continuación mencionaremos una breve síntesis del contenido de cada unidad.

En la primera unidad titulada “Un día de lluvia en Panamá” trataremos los aspectos y vivencias del tiempo atmosférico de Panamá a través dinámicas motivadoras, diálogos, lecturas propias de la región, donde el estudiante empleará sus habilidades de expresión oral como escrita. Además, desarrollará su creatividad por medio de comparaciones utilizando un vocabulario fluido, en la aplicación de los esquemas gramaticales sobre el uso del “SE”

En la segunda unidad titulada “La Ciudad” introducimos al estudiante al aspecto sociocultural panameño a través del estudio y conocimiento de diversas áreas de la ciudad mediante dinámicas y diálogos divertidos, donde lecturas como El autobús ponen de manifiesto la cultura popular del panameño. Se evidencia la

comunicación, a partir de los tipos de textos y de materiales reales que utiliza el estudiante para su aprendizaje.

En la tercera unidad desarrollamos el tema alusivo al campo, específicamente, algunas áreas de la provincia de Veraguas, como lo es, Santa Catalina, sitio turístico muy visitado por panameños y extranjeros de diversas partes del mundo. Esta unidad concentra el contenido de los textos para aprovechar el potencial creativo y de aprendizaje de la expresión escrita mediante el uso de los artículos definidos y el pretérito pluscuamperfecto.

La cuarta unidad está enfocada en las costumbres y tradiciones panameñas, manifestadas a través de la lectura de un cuento popular del Distrito de Atalaya denominado: Semana Santa en Atalaya, tanto la dinámica como el diálogo empleado guardan relación con el tema, el vocabulario y el esquema gramatical.

Los contenidos de los talleres serán prácticos y variados a través de la implementación del audio libro que servirá de base para un conocimiento y aprendizaje integral cónsono con los avances tecnológicos y el entorno social y cultural en el cual se desenvuelve el estudiante

# **ESTRATO DEL ESPAÑOL AL INGLÉS**

## **INTRODUCTION**

Among the many needs arising from the increasing flow of European tourists, American and Asian, learning the Spanish language is a critical need not only for social integration culture, but for the intellectual enrichment and cultural aliens, who arrive in our country. As a country of transit and services, diversity linguistic and cultural heritage is part of national of Panama, which deserves to be protected and promoted in country. At the same time, it is important that speakers. Foreigners have the opportunity to acquire Spanish from the socio-cultural context of Panama. In this sense, teaching Spanish to foreigners must lead to additive bilingualism to develop activities related to our Panamanian culture

The textbooks for teaching Spanish for foreigners that exist in the libraries on how to acquire a second language has increased greatly. However, the process of transfer of such knowledge into practice is not always effective and we need clear guidance and updated to guide the teacher to reflect on their own development in the classroom and improve their teaching, since most of these texts are published in Spain, making it difficult for teachers Panamanian teach Spanish within the context socio-cultural Panama. This motivated us to develop a proposal to create a manual for teaching of Spanish as a second language, which provides a updated guidance, serving as valuable tool for teachers in bilingual classrooms. This proposal therefore, is directed toward helping foreign students develop communication skills and academic Spanish when this is a second language. One of the most valuable aspects of the manual is that emphasizes the acquisition of Spanish as second language within a socio-

cultural boundary Panama. Given the complexity of our socio-linguistic country, it is important that teachers understand the situation language textbooks that present foreign especially Spain where the vocabulary of the community is different. In addition, include instruments diagnostics used to determine the level of knowledge of Spanish to foreign students measure progress of acquisition.

The concerns and difficulties encountered in foreigners learning the Spanish language added to the importance we give to the culture and relationship language, and the lack of correspondence between our learning needs and employee manuals in our country, we will create a manual for teaching Spanish to foreigners. With our desire to make a contribution to the study of Spanish Language Foreign we decided to establish a manual take into account four basic units in teaching of the higher processes of the expression written and spoken.

This manual is aimed at an intermediate level. For carry out our objective, we designed a manual, which consists of four units. Then mention a brief summary of the contents of each unit.

In the first unit entitled "A rainy day Panama "will discuss the issues and experiences of time atmospheric dynamics Panama through motivating, dialogues, readings for the region, where student will use speaking skills as written In addition, develop their creativity through comparisons using a vocabulary fluid in implementing the grammatical patterns use of the "SE"

In the second unit called "The City" introduced the student to look through the Panamanian socio-cultural the study and knowledge of various areas of city through dynamic and entertaining dialogues, where The bus reads as culture show Panamanian popular. There is evidence of communication, from the types of texts and real materials the student uses for learning.

In the third unit alluding to develop the theme field, specifically, some areas of the province Veraguas, as it is, Santa Catalina, tourist site Panamanians and

foreigners visited by several parties the world. This unit concentrates the content of texts to tap the creative potential and Writing learning using definite articles and the past perfect tense.

The fourth unit focuses on the customs and Panamanian traditions, manifested through reading a folktale Atalaya District called: Holy Week in Atalaya, both the dynamics employees such as dialogue related to the subject, vocabulary and grammatical scheme.

The contents of the workshops will be practical and varied through the implementation of the audio book serve as a basis for knowledge and learning consonant comprehensive technological advances and the environment social and cultural environment in which it develops the student.

## JUSTIFICACIÓN

Día a día nos encontramos con una demanda más creciente del aprendizaje del español como lengua extranjera en nuestro país, y por lo tanto, de su enseñanza. Sin embargo, el conocimiento de la lengua española es sólo uno de los requisitos indispensables para impartir clases a alumnos extranjeros. Se precisa, además, una formación metodológica específica en el campo de la enseñanza del español para extranjeros, así como la adquisición de herramientas útiles para la puesta en práctica de los conocimientos teóricos aprendidos.

La creación de un manual proporciona al futuro especialista en enseñanza del español para extranjeros el estudio sistemático de la lengua española, estrategias de aprendizaje, propuestas didácticas, soportes sociolingüísticos y educativos, propuestas de actividades y evaluaciones, y los contenidos teóricos necesarios y familiarizarlo con sus características y utilización para una aplicación posterior en la elaboración de materiales, la metodología y la práctica de la enseñanza del español para extranjeros, tomando en cuenta los aspectos culturales de nuestro país.

## OBJETIVOS GENERALES

1. Crear un manual para la enseñanza del español para extranjeros con método comunicativo mediante la cultura popular panameña.
2. Contribuir a desarrollar en los alumnos extranjeros una visión crítica de nuestro país y de la complejidad cultural que nos caracteriza.
3. Lograr que el estudiante sienta que el idioma español ofrece un mundo por descubrir, despertando en ellos la curiosidad intelectual y el autoaprendizaje.
4. Emplear material didáctico apropiado para la enseñanza del español como segunda lengua.
5. Facilitar técnicas, estrategias y metodología adecuada y eficaz al profesor para la enseñanza del español como segunda lengua.
6. Integrar lo práctico, dinámico y lo sociocultural para que el estudiante logre un aprendizaje en corto plazo
7. Ayudar al estudiante a reproducir sus propios mensajes a través de talleres prácticos.



## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Identificar el tiempo climático de Panamá a través del relato: "La lluvia tiene la culpa".
2. Conocer y practicar el vocabulario empleado en el relato sobre "La lluvia tiene la culpa".
3. Conocer el esquema gramatical y el uso de se impersonal y reflexivo.
4. Dar opiniones sobre qué les pareció el relato "La lluvia tiene la culpa".
5. Comparar el clima de su país con el clima de Panamá.
6. Dar opiniones acerca de sus experiencias al visitar algunos lugares de la ciudad de Panamá
7. Identificar algunos centros comerciales de la ciudad de Panamá.
8. Identificar los servicios y establecimientos del Casco Antiguo de Panamá
9. Hacer comentarios sobre una lectura seleccionada
10. Enriquecer el vocabulario por medio de palabras de diferentes campos semánticos y palabras sinónimas
11. Conocer el esquema gramatical y el uso de los pronombres indefinidos y del pretérito perfecto.
12. Identificar algunos aspectos culturales del campo a través del texto.
13. Conocer y practicar el vocabulario empleado en una lectura seleccionada.
14. Conocer el esquema gramatical y el uso del pretérito pluscuamperfecto
15. Dar opiniones sobre qué les pareció la lectura del texto "Conozca un poco a la Provincia de Veraguas"
16. Comparar su país con la provincia de Veraguas, Panamá.
17. Conocer el significado y las costumbres de la Semana Santa en Panamá.
18. Hacer comentarios sobre una lectura seleccionada.
19. Conocer el esquema gramatical y el uso del modo imperativo.
20. Exponer un diálogo sencillo, empleando verbos en imperativo

## **1. MARCO TEÓRICO**

### **1.1 Método comunicativo**

Hemos elegido el método comunicativo y sociocultural, ya que los fundamentos teóricos nos indican que una inmersión en la cultura y en la historia sirven para motivar a los estudiantes a sumergirse en nuestra lengua y nuestra cultura.

El enfoque comunicativo (en inglés, Communicative Approach) se conoce también como enseñanza comunicativa de la lengua (en inglés, Communicative Language Teaching), como enfoque nocional-funcional (en inglés, Notional-functional Approach) o como enfoque funcional (en inglés, Functional Approach). De su apelativo se desprende que con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real -no sólo en la vertiente oral, sino también en la escrita- con otros hablantes de la LE; con este propósito, en el proceso instructivo a menudo se emplean textos, grabaciones y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad fuera del aula.

El enfoque cognitivo-comunicativo y sociocultural da respuesta a esta aspiración, al revelar el nexo entre los procesos cognitivos y comunicativos, que expresan la unidad de la noesis y la semiosis, o sea, del pensamiento y el lenguaje, y su dependencia al contexto sociocultural donde tienen lugar dichos procesos. Si consideramos lo anterior, la enseñanza de la lengua implica por igual no sólo a aquellos profesores que la enseñan, sino a todos en general sin distinción de áreas, teniendo en cuenta que en su clase tienen lugar procesos cognitivos y comunicativos que ellos deben saber dirigir, y el papel que le corresponde a cada uno en el desarrollo sociocultural de sus alumnos como problema interdisciplinario.

El método comunicativo hace énfasis en ayudar a los alumnos a usar la lengua de aprendizaje en una gran variedad de contextos y da importancia al aprendizaje de las funciones de la lengua. Esto significa que el aprendizaje de la lengua extranjera se evalúa teniendo en cuenta cómo el alumno desarrolla su competencia comunicativa, la cual se podría definir como la capacidad que tiene el aprendiente para usar sus conocimientos sobre los aspectos formales y sociolingüísticos de la lengua para comunicarse de manera adecuada.

El método comunicativo se caracteriza por ser un enfoque de enseñanza general y no un método de enseñanza con prácticas de clase claramente definidas. Como tal, a menudo se le define por medio de una lista de principios o características generales. Una de las listas más conocidas de las cinco características del método comunicativo, elaborada por David Nunan (1991):

1. Hace énfasis en la comunicación, en la lengua extranjera, a través de la interacción.
2. Introduce textos reales en la situación de aprendizaje.
3. Ofrece a los alumnos oportunidades para pensar en el proceso de aprendizaje y no sólo en la lengua.
4. Da importancia a las experiencias personales de los alumnos como elementos que contribuyen al aprendizaje del aula.
5. Intenta relacionar la lengua aprendida en el aula con actividades realizadas fuera de ella.

Estas cinco características son las que propugnan los defensores del método comunicativo para demostrar que están tan interesados en las necesidades y deseos de sus alumnos como en la relación que existe entre la lengua que se enseña en sus clases y la que se utiliza fuera del aula. Bajo esta definición tan amplia, cualquier tipo de enseñanza que ayude al alumno a desarrollar su competencia comunicativa en un contexto real se considera una forma de

enseñanza aceptable y beneficiosa. De este modo, las actividades realizadas en las clases basadas en el método comunicativo suelen incluir actividades en parejas y en grupo en las que se requiere la negociación y la cooperación de los alumnos, actividades enfocadas a adquirir fluidez que los animen a aumentar su confianza, juegos de simulación, en los que practican y desarrollan las funciones de la lengua, y también actividades enfocadas a adquirir un buen uso de la gramática y la pronunciación.

### **Actividades de clase utilizadas en el método comunicativo**

Algunos ejemplos de actividades son:

- Juegos de simulación
- Entrevistas
- Intercambio de información repartida entre alumnos
- Juegos
- Intercambio de idiomas
- Trabajo en parejas

Sin embargo, no todos los cursos que aplican el método comunicativo se limitan solamente a estas actividades. Algunos profesores, por ejemplo, piden ocasionalmente a sus alumnos que realicen ejercicios gramaticales o que hagan en casa ejercicios de automatismo no comunicativos. Como este enfoque es uno de los más actuales, los profesores desconocen cómo utilizarlo o su uso máximo, es decir, no aprovechan lo que ofrece y ocasionan una rara interpretación de él.

La metodología comunicativa debe ser la que se encargue de que se haga hincapié en todas las destrezas o habilidades del lenguaje (comprensión y expresan oral y escrita) de forma ecuánime, puesto que la interacción se puede llevar a cabo oralmente, por escrito, escuchando y hablando. La pieza clave de

esto, son las actividades, pues es a través de ellas, que la comunicación puede ser llevada al aula y consolidar las estructuras gramaticales y léxicas.

Los materiales didácticos en los que se aprenda el español con un fin específico y concreto, esto es, para aplicarlo en un mundo profesional que esté dominado por los nuevos medios de comunicación (apartados VI y XI.10). Por tanto, es la hora de los multimedia, aplicados también a la enseñanza del español de forma genérica.

En conclusión, en las aulas de español como lengua extranjera han sido muchos los cambios metodológicos producidos que se ven reflejados en las publicaciones y en las técnicas didácticas empleadas. La propia personalidad y entidad del grupo de alumnos con el que tengamos que trabajar nos ayudan a elegir los manuales y los materiales didácticos apropiados.

## **1.2 Elementos socio-culturales en la didáctica de lenguas extranjeras.**

Nos proponemos analizar desde un punto de vista teórico y con una aplicación práctica la integración de los contenidos socio-culturales en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, apostando para ello por una nueva visión de los objetivos que desde el enfoque comunicativo se están persiguiendo. Analizaremos, por tanto, no sólo cómo ha evolucionado y de qué manera se ha interpretado y plasmado en los últimos años la revolución metodológica (o ese “cambio de paradigma en el diseño de programas de enseñanza y aprendizaje al que se refería Miguel Llobera [1995: 5]) que supuso la aparición del paradigma comunicativo, sino también los nuevos rumbos que las aportaciones del Marco Común Europeo de Referencia (MCER en adelante) han supuesto –dado que, como indica Goullier (2005:10), y están suponiendo para la renovación en profundidad de los principios metodológicos (teóricos y

prácticos) que se aplican en la actividad docente a partir de dos supuestos fundamentales:

a) la necesidad de una formación del profesorado de E/LE que cada vez se hace más patente para poder aprovechar todos los recursos didácticos que las teorías lingüísticas van indagando, máxime cuando “muchos intentos de desarrollar cambios en la enseñanza de la lengua han fracasado debido a que no se ha dedicado suficiente atención a preparar a los profesores para el cambio” (García Santa-Cecilia, 1995: 123), y

b) la renovación consecuente de los materiales empleados en el aula en forma de manuales que van adoptando, con desigual fortuna, los principios metodológicos que sustentan el MCER.

Todo ello nos hace percibir que en los últimos años ha aparecido una corriente, el enfoque por competencias orientado a la acción 1, cuya finalidad es formar individuos competentes en diversas lenguas y en sus respectivas culturas (competencias plurilingüe y pluricultural) que pasan así de ser aprendientes a actuar como agentes sociales, capaces de integrar y actualizar sus conocimientos en una segunda lengua, atendiendo no sólo sus saberes o competencias lingüísticas y comunicativas, sino el resto de conocimientos y aptitudes que debe poner en práctica para desarrollar en diversas situaciones y contextos sus competencias como hablante que transita de una cultura a otra, creando de este modo espacios de diálogo intercultural tan precisos en una sociedad globalizada o mundializada como la actual, superando para ello concepciones caducas y obsoletas de la didáctica de lenguas basadas en una aplicación errónea del principio comunicativo que consideraban como único elemento importante en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras el componente lingüístico, en detrimento de aspectos esenciales como la cultura meta a la que se accede a través de elementos paralingüísticos y socio-

culturales que no pueden obviarse en una planificación del proceso educativo en segundas lenguas. Merece la pena, por ello, recordar lo que explicaba en este sentido Álvaro García Santa-Cecilia:

Cuando aprendemos una lengua extranjera tenemos acceso a una realidad social nueva, regida por normas y convenciones que pueden ser muy diferentes a las que existen en el grupo social del que formamos parte. Así, el desarrollo del conocimiento comunicativo del alumno puede entenderse como parte de un desarrollo social y personal más amplio. Hay que tener en cuenta que la relación que establecemos con una realidad sociocultural nueva se produce siempre sobre la base de los presupuestos culturales que conforman nuestra propia identidad social, por lo que aprender una nueva lengua no es sólo alcanzar un dominio funcional de un nuevo código lingüístico, sino también ser capaz de interpretar y relacionarse con una realidad sociocultural diferente (García Santa-Cecilia, 1996: 15).

Los alumnos deben reconocer las similitudes y las diferencias entre sus propias ideas, valores y conceptos y los de la cultura del grupo social de la nueva lengua, de modo que la comunicación se vea facilitada por un adecuado entendimiento intercultural. La dimensión sociocultural no ha sido tratada, sin embargo, adecuadamente en los programas de lenguas y, de hecho, el desarrollo de procedimientos eficaces para facilitar el acceso a una cultura regida por normas y valores a veces muy alejados de los propios, constituye todavía un reto importante en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Nos proponemos, pues, plantearnos al estudiante de lenguas extranjeras (especialmente de español) como etnógrafo que –en un mundo cada vez más plurilingüe y pluricultural– interactuará con otros individuos, sean éstos HH NN (Habla Nativos) o HH NN NN (Habla No Nativos), y que para ello deberá estar preparado y armado de ciertas herramientas que le permitan descifrar

códigos interculturales nuevos, códigos que entrarán en el aula de la mano de los alumnos y del profesor, porque será desde el aula desde donde se vincule el aprendizaje cultural con la lengua.

La propia lengua es un elemento cultural facilitador de la transmisión de la cultura. Por este motivo, la misma clase de lengua extranjera no es sino una clase de cultura y de civilización, en la que se atiende a aspectos múltiples y diversos y en la que la dinámica de aprendizaje no consiste en una mera adquisición cognitiva, intelectual o mental sino que comporta la puesta en práctica de los elementos aprendidos.

Pero al profesor/a le queda la tarea de integrar dichos elementos a partir de situaciones reales de comunicación, reflejando su uso real en contextos y situaciones que cuanto más verosímiles y utilizables sean, mayor conocimiento cultural aportarán, ya que los alumnos necesitan aprender los modelos culturales en los que los hablantes de la L2 se comunican.

El contenido cultural debe considerarse un componente más del aprendizaje de una lengua extranjera. Los contenidos socioculturales no deben estar aislados en los materiales, no han de estar en un apartado especial. Todas las propuestas y actividades didácticas que trabajemos en el aula, explícita o implícitamente deben estar impregnadas por lo cultural.

En la enseñanza de las LE, la capacidad de percibir las diferencias culturales y de comprender otras culturas se convierte en un objetivo de aprendizaje del mismo rango que la competencia comunicativa, o sea, que el aprendizaje lingüístico y cultural deben de estar al mismo nivel y complementarse.

En busca de la pluriculturalidad a que debe tener todo proceso de transmisión lingüística integral, es necesario introducir en el aula tanto la cultura de la lengua meta como la cultura del alumno, para ello es importante no sólo hacer énfasis



en la comunicación verbal, sino en la no verbal: mímica, gestos, contacto visual, distancia entre los interlocutores, contacto físico, etc., así como entender ciertos patrones de comportamiento en determinadas situaciones sociales, porque como señalaba en 1989 el informe Bourdieu-Gros para la enseñanza de lenguas, el aprendizaje de una lengua extranjera "es un vehículo privilegiado para acceder a la alteridad, es decir, esencialmente a otra cultura".

## **2. Aspectos históricos**

### **2.1 Historia de Panamá**



El Istmo de Panamá fue visitado por conquistadores españoles por primera vez como resultado de una expedición de un escribano de Triana, Rodrigo de Bastidas en 1501. Bastidas atravesó la costa norte desde el Golfo del Darién a través de las islas de San Blas hasta la actual ciudad de Portobelo.

La historia de Panamá ha sido abundantemente atractiva por su posición trascendental, uniendo América del Norte con América del Sur y separando el Océano Pacífico del Mar Caribe.

El origen del nombre Panamá: Son muchos los significados que se tiene de Panamá:

- Se dice que el nombre Panamá es de origen indígena.
- Otra referencia del origen es la abundancia de peces y mariposas.
- Por último, se le atribuye el nombre por el maravilloso árbol llamado Panamá.

La República de Panamá está conformada por nueve provincias y cinco comarcas. País de rico, atractivo natural y cultural, con sitios excitantes para

realizar diversas actividades, e interesante lugar para el inversionista que desee ampliar sus negocios en un país de primera categoría mundial.

Históricamente la primera ciudad de Panamá, destruida en 1671, por la envidia del pirata Henry Morgan, actualmente conocida Panamá La Vieja. Ofrece sus enormes arquitecturas reposadas en sus ruinas como la Iglesia Catedral, el Convento de las Monjas, las Casas Reales, Puente el Rey y el Museo de Panamá La Vieja.

Después de destruida la primera ciudad, se trasladan al Casco Antiguo en 1673, segunda ciudad que guarda entre sus calles un encanto como el Arco Chato, La Iglesia Catedral, El Teatro Nacional entre otras arquitecturas de la época.

Disfrute de la majestuosas historias de los pueblos de la República de Panamá y será usted parte de esta historia digna para contar.

La bandera de Panamá fue creada por Amador Guerrero y bordada por María Ossa en 1903.

El color blanco representa la ansiada paz entre los partidos históricos de la República de Panamá (Partido liberal y conservador).



El Partido Liberal, simbolizado por el color rojo.

El Partido Conservador, simbolizado por el color azul.

La estrella azul simboliza las virtudes de pureza y honestidad.

La estrella roja es un símbolo de la autoridad y la ley.

## **Fiestas Patrias y de Tricolor**



En noviembre se celebra con gran fervor el mes de la patria. Todo inicia el 3 de noviembre de 1903, en este día se celebra la separación de Panamá de Colombia, seguidamente el 4 de noviembre, los panameños celebran el

día de la Bandera; el 5 de noviembre de 1903 se siguen luciendo las calles y avenidas de Panamá y la provincia de Colón con la reafirmación de la separación de Panamá de Colombia; el 10 de noviembre en 1821 se dio el Grito de Independencia de la Villa de Los Santos y el 28 de noviembre de 1821, se da la independencia de España.

Noviembre, un mes donde se conmemoran días de mucha historia para la República de Panamá. Es en este mes donde la historia, los valores, las tradiciones y las costumbres folklóricas del país toman un verdadero realce a nivel nacional.

En grandes masas se acercan miles de panameños y extranjeros dándose cita a las avenidas de la ciudad de Panamá y en las provincias dispuestos a disfrutar de los desfiles patrios preparados por los distintos colegios y asociaciones de la ciudad de Panamá.

Azul, blanco y rojo, un tricolor que sin duda enorgullece a miles de panameños en el mes de la patria, noviembre. Con gran fervor patriótico se acude a celebrar el mes de la patria

El Escudo Nacional de Panamá fue creado por Don Nicanor Villalaz y recibió la colaboración de su hermano Sebastián Villalaz.



El Escudo Nacional de Panamá está formado por: El color verde que simboliza la vegetación y en su centro muestra el istmo con sus dos mares (océano Atlántico y Pacífico), el sol y la luna que señalan la hora de nuestra independencia (3 de noviembre de 1903).

Las armas colgadas (espada y fusil), representan el fin de las luchas en el campo de batalla y a la derecha las herramientas del campo (pala y azadón), que representan el trabajo.

El cuerno de cornucopia con las monedas de oro simbolizan la riqueza, a su lado derecho, está la rueda alada, símbolo del progreso en Panamá.

El águila mirando hacia la derecha sostiene una cinta en su pico que lleva escrita nuestro lema: "Pro Mundi y Beneficio" y sobre el águila nueve estrellas que representan las provincias de la República de Panamá.

## 2.2 Provincia de Veraguas



Contexto geofísico de la Provincia de Veraguas y descripción geográfica del Parque Nacional Santa Fe.

Veraguas está situada en la región central de la República de Panamá y tiene una superficie de 11,239.3271 km<sup>2</sup>. Limita al norte con el mar Caribe, al sur con

el océano Pacífico, al este las provincias de Codé, Colón, Herrera y Los Santos, al oeste con las provincias de Bocas del Toro y Chiriquí.



El relieve de Veraguas presenta regiones de montañas altas compuestas por la cordillera Central, que recorre la provincia de oeste a este alcanzando altitudes mayores a 1,900

metros, además de regiones de cerros altos y bajos, colinas, planicies litorales y costas bajas, con pendientes que varían de suave a fuertemente inclinadas.

Es la única provincia de la República de Panamá que presenta costas en el océano Pacífico y el mar Caribe. La costa del Pacífico es más accidentada que



la del Caribe y encontramos el Golfo de Montijo, bahía Honda, la península de Las Palmas, playas arenosas, rocosas y fangosas, y grandes estuarios, como los de los ríos San Pablo, San Pedro y Tabasará. En el Caribe, en cambio, la

costa es muy regular y sólo presenta el golfo de los Mosquitos y los estuarios de algunos ríos importantes, como el Calovébora, Concepción y Belén.

## **PROYECCIÓN**

Este manual está elaborado para satisfacer las necesidades que en la actualidad presentan los turistas que arriban a nuestro país en busca de un aprendizaje del español cónsono con la realidad de esta tierra, deseamos que el mismo se tome en cuenta y forme parte de los libros que se usan para impartir clases de español para extranjeros en el Centro de Lenguas de la Universidad de Panamá y en otros, además, que el mismo tenga los derechos de autor reservados.

Por ser un manual que tiene un matiz netamente panameño, aspiramos a su publicación.

## **PROPUESTA**

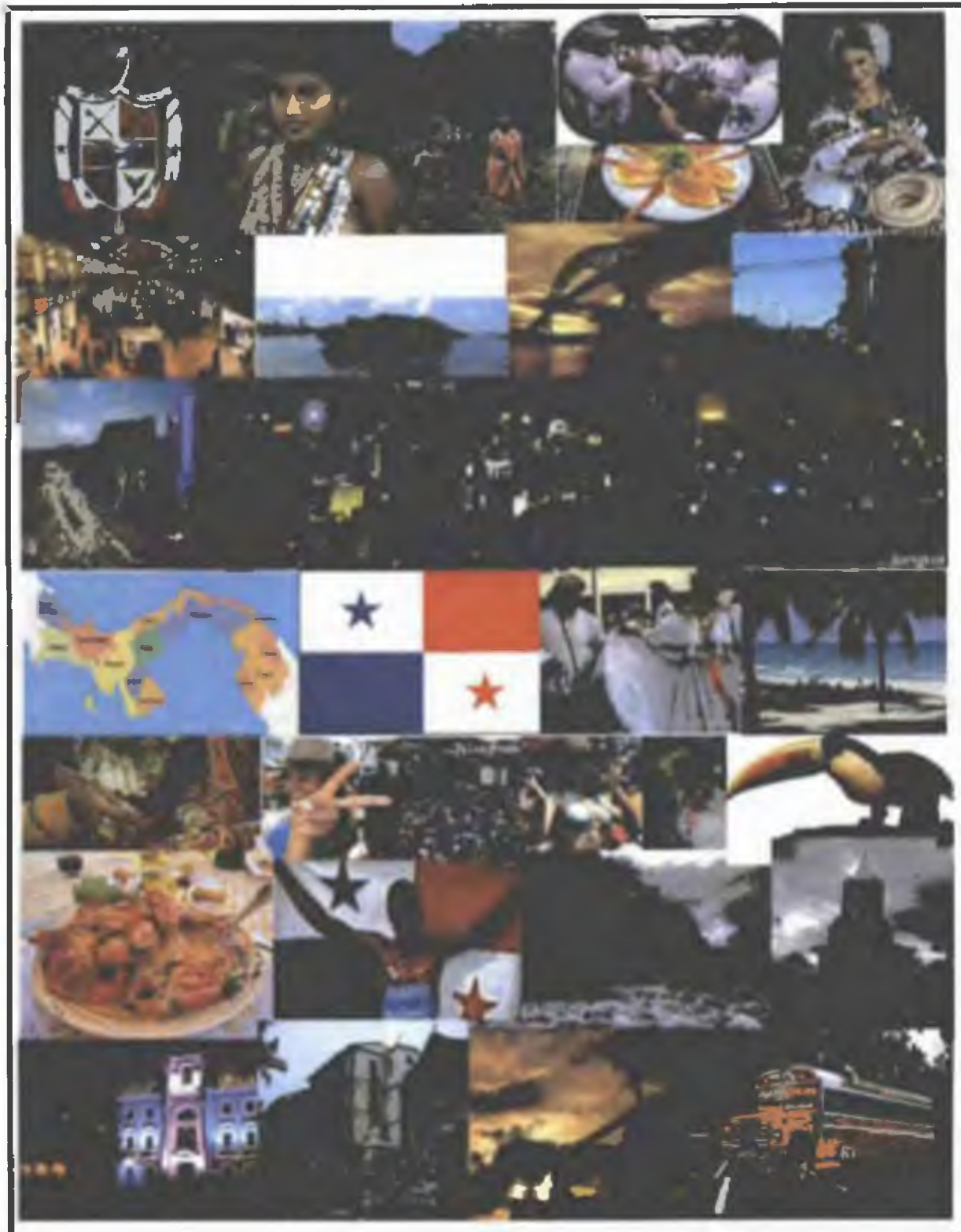
El modelo de enseñanza comunicativo incide significativamente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos extranjeros que aprenden el idioma español como segunda lengua.

La implementación de un manual con aspectos socioculturales panameños, ayudará como una herramienta eficaz en la enseñanza del idioma español a los extranjeros en nuestro país.

Por ello proponemos la creación de un manual que proporcione al futuro especialista en enseñanza del español para extranjeros, el estudio sistemático de la lengua española, estrategias de aprendizaje, propuestas didácticas, soportes sociolingüísticos y educativos, propuestas de actividades y evaluaciones, y los contenidos teóricos necesarios y familiarizarlo con sus características y utilización para una aplicación posterior en la elaboración de materiales, la metodología y la práctica de la enseñanza del español para extranjeros, tomando en cuenta los aspectos culturales de nuestro país.

**"MANUAL DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA  
EXTRANJERA A TRAVÉS DE ASPECTOS SOCIOCULTURALES DE  
PANAMÁ"**

**NIVEL INTERMEDIO**





## **PLAN DEL PROYECTO**

### **Unidad 1 Un día de lluvia en Panamá.**

- Dinámica: Vivencias del tiempo atmosférico
- Diálogo: ¡Qué divertido es mojarse!
- Los signos de interrogación (¿?)
- Lectura: La lluvia tiene la culpa
- Vocabulario.
- Palabras parónimas
- Esquema gramatical: Uso “SE”

### **Unidad 2 La Ciudad**

- Dinámica: El juego de las ciudades
- Diálogo: De visita a la ciudad de Panamá.
- Los indefinidos: algún, alguno (a), algunos (as), ningún, ninguno (a).
- Lectura: El autobús.
- Vocabulario.
- Palabras sinónimas y antónimas.
- Esquema gramatical: pretérito perfecto compuesto.

### **Unidad 3 El Campo**

- Dinámica: Pueblos y ciudades.
- Diálogo: De paseo por Santa Catalina.
- Lectura: Conozca un poco a la Provincia de Veraguas.
- Vocabulario.
- Palabras sinónimas y antónimas
- Los artículos definidos
- Esquema gramatical: El pretérito pluscuamperfecto.

#### **Unidad 4 Costumbres y tradiciones de la Semana Santa**

- Dinámica: Cruces vivientes y andantes.
- Diálogo: Celebremos la Semana Santa.
- Gastronomía de la Semana Santa.
- Lectura: La Semana Santa en Atalaya.
- Vocabulario.
- Esquema Gramatical: El modo imperativo: positivo y negativo.

## UNIDAD 1

### UN DÍA DE LLUVIA EN PANAMÁ



#### Objetivo General:

- Adquirir competencia comunicativa oral y escrita en el ámbito personal.

#### Objetivos Específicos:

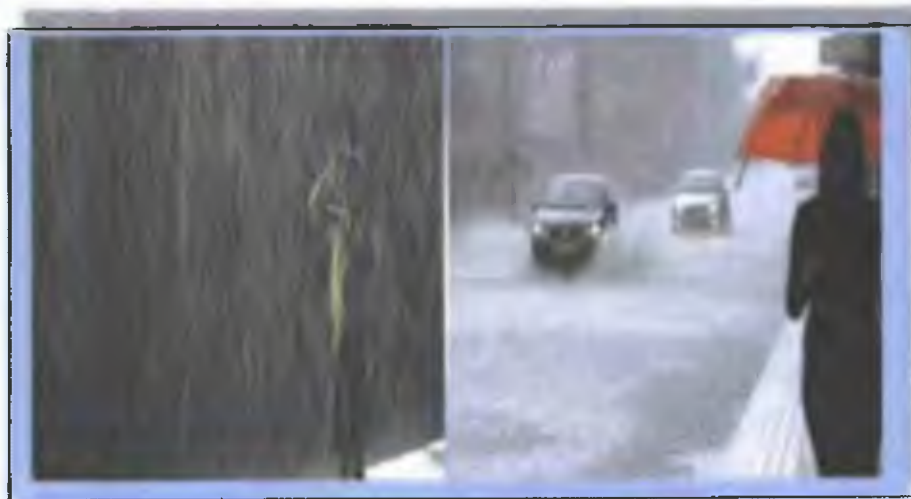
- Identificar el tiempo climático de Panamá a través del relato: La lluvia tiene la culpa.
- Conocer y practicar el vocabulario empleado en el relato sobre "La lluvia tiene la culpa".
- Aplicar adecuadamente el vocabulario de estos temas en una conversación espontánea.
- Conocer el esquema gramatical y el uso de **se** impersonal y reflexivo.
- Dar opiniones sobre qué les pareció el relato "La lluvia tiene la culpa".
- Comparar el clima de su país con el clima de Panamá.

#### CONTENIDO

- Dinámica: Vivencias del tiempo atmosférico
- Diálogo: ¡Qué divertido es mojarse!
- Los signos de interrogación (¿?)
- Lectura: La lluvia tiene la culpa
- Vocabulario.
- Palabras parónimas
- Esquema gramatical: Uso "SE"

## **DINÁMICA:**

### **VIVENCIAS DEL TIEMPO ATMOSFÉRICO.**



Les pedimos que se coloquen cómodamente y con los ojos cerrados. Se les indica que intenten recordar un momento del tiempo que hayan vivido (día lluvioso, soleado, frío, fresco, tormenta) que les haya impactado. Deben visualizarlo con todo detalle, ordenando las ideas, indicando cuándo sucedió, qué personas estaban, qué características tenían, qué sucedió, cómo empezó, cómo terminó.

Ahora, ellos abren los ojos y quien quiera cuenta lo que visualizó. Preguntamos a alguien lo que entendió. Después preguntamos a quién lo contó si era eso lo que quería decir. Debemos cuidar nuestra capacidad de expresión para transmitir con propiedad lo que queremos decir. Lo repetimos varias veces con otras personas voluntarias.

## DIÁLOGO

### ¡QUÉ DIVERTIDO ES MOJARSE!



**Diálogo entre un padre y su hija.**

**Padre:** ¡Hija! ¿Cómo te fue ayer en el paseo con tu amigo?

**Hija:** ¡Si usted supiera papá lo que pasó!

**Padre:** ¿Qué pasó?

**Hija:** Marcos y yo decidimos caminar por la Cinta Costera.

**Padre:** ¡Qué interesante!

**Hija:** Bueno, cuando salimos, nos fuimos caminando por toda la Avenida Balboa, en ese momento el sol estaba radiante y hacía brisa.

**Padre:** ¡Qué bien! El día estaba bonito.

**Hija:** Así es, pero de pronto, el cielo se fue llenando de nubes y todo quedó oscuro.

**Padre:** La naturaleza da sorpresas.





**Hija:** ¡Qué sorpresa! Empezó a lloviznar y poco a poco el aguacero se fue espesando.

**Padre:** ¿Y qué hicieron?

**Hija:** Seguimos caminando agarrados de la mano por toda la Cinta Costera como si no estuviera lloviendo.

**Padre:** ¡Eso suena divertido!

**Hija:** Nos empapamos toda la ropa, pero eso no impidió que nos divirtiéramos conversando, riéndonos y sintiendo la lluvia caer sobre nosotros.

**Padre:** Tu experiencia me recuerda los tiempos de mi niñez, cuando me bañaba debajo de los aguaceros de la ciudad.

**Hija:** Fue muy divertido.

## **EJERCICIO**

**Conteste las siguientes preguntas:**

1. ¿Quiénes son los participantes del diálogo?
2. ¿Dónde fue de paseo la joven?
3. ¿Con quién salió a caminar?
4. ¿Cómo estaba el tiempo al inicio?
5. ¿Qué ocurrió después?
6. ¿Cómo se llama el amigo de la joven?
7. Comenta con tus compañeros si crees que ambos se divirtieron.
8. ¿Cuántos han visitado la Cinta Costera? Comente sus experiencias.

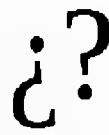
## **ACTIVIDAD**

- Organizar una excursión a la Cinta Costera.

## Los signo de interrogación

El signo de interrogación es un signo de puntuación que indica que la oración que le sigue o precede es una pregunta.

El signo de interrogación es un signo de puntuación que denota una pregunta.



## Usos de los signos de interrogación

### Signos de interrogación

Los signos de interrogación encierran oraciones que indican interrogaciones directas, se colocan al principio y al final de la oración interrogativa. Después de un signo de interrogación nunca escribimos punto.

Ejemplo:

¿Quieres que lleve el paraguas por si llueve?

Cuando un signo de interrogación final se escribe entre paréntesis nos indica que hay duda de lo que se ha dicho en la oración. Además, es utilizado para expresar ironía.

Ejemplo:

¿Pedro ganó el juego sin hacer trampa (?)

Los signos de interrogación (¿ ?) como su nombre lo indica, se usan en expresiones interrogativas. Deben ponerse al principio y al final de ellas.



Ejemplos del uso de los signos de interrogación:

¿Dónde estuviste ayer con esa lluvia?

¿Te mojaste?

¿A qué hora regresaste?

¿Has descansado ya?

Al usarlos se hace una pausa equivalente al punto final.

## EJERCICIO

Observe la imagen y redacte cinco oraciones donde utilice los signos de interrogación al inicio y al final de cada una.



1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

## La lluvia tiene la culpa

Lee detenidamente el siguiente relato:

(Este relato ocurre mientras llueve y dura el aguacero)

Siempre he pensado que como aquí, en la “muy noble y muy leal” ciudad de Panamá, no llueve en ninguna otra parte. ¿Te has puesto a imaginar la lluvia cuando cae en los techos, en las aceras, en los recovecos, en tu cabeza, en las azoteas? ¿Te la imaginas bajando las escaleras, atravesando la calle, llenando cuanto agujero encuentre?

La lluvia se acomoda a las circunstancias de una ciudad que crece a contramano de la lógica, del sentido común. Llueve en las casuchas y todo se pierde. Llueve en Paitilla, Marbella, Coco del Mar, y los que están dentro de esas peceras aireacondicionadas ni se enteran. Toda la ciudad se vuelve gris con verde. Todo transcurre acuosamente. Da la impresión de que hablamos burbujas. La lluvia se encuentra con el mar y ya no hay forma de saber si el uno sube y la otra baja o viceversa. ¿Somos criaturas del cielo del océano? En medio de esa conversación de aguas, pasamos de un lado de la calle a otro, y no nos queda la certeza de si fuimos saltando, o fuimos nadando. La humedad es tan grande que se nos olvida cómo es estar secos. Crecen plantas en los techos de los edificios viejos, en los armarios, en nuestros pulmones. Y qué no decir de los zapatos. Los aguaceros de la ciudad de Panamá acaban con más zapatos que el uso y los juanetes. Están en las estadísticas. Cuarenta pares de zapatos por mes, inútiles gracias a las lluvias, que nunca avisan. Intentas leer el cielo, pero igual la lluvia se desvía con una mueca de burla. Te das cuenta de que no manejas ese idioma y sacas la conclusión que la niña del tiempo a tiempo es linda y amable, pero nunca acertará por más que haya aprendido a leer bien el telepronter. Ni con los bonitos mapas computarizados la cosa funciona. Sacaste a pasear al paraguas, qué plomo. O por el contrario decidiste

no llevar paraguas porque el sol está en un lustre veraniego que es un contento, y a los cinco minutos el chaparrón te arranca de la boca más palabras sucias que un miercolito con mala suerte. Y no quiero obviar el asunto de los charcos. “De nuevo al charco Rosario, son los charcos mi amor, son los charcos”. Noticia de primera plana: Margarito Peña desaparece sin dejar rastro. Se presume que se lo tragó un charco de la Tumbamuerto. Encuentran la ciudad sumergida en un charco de Río Abajo. Uno de esos charcos que compite con el lago Gatún. En la mitad de la ciudad un charco que se formó tan sólo en cinco minutos. Charcos como abismos de agua. Ineludibles y amenazantes serpientes acuáticas, bañeras de talingos, pequeños océanos improvisados por la lluvia en tu camino. ¿Podría salir Godzilla de un charco de esos? Ni las cuatro por cuatro se salvan del naufragio. Titanics de cuatro ruedas, que se lanzaron con la confianza que el panfletito de propaganda del auto ofrecía:

“Con este auto, ningún charco es una amenaza”. Y ahí lo ves. Como hipopótamos inmóviles y semisumergidos. Islas de latón en espera de la grúa de sus sueños. De los tranques no te diré nada. Ya tú sabes, llueven las cuatro primeras gotas y nada se mueve. Los relojes se detienen. La angustia se alarga. La calle toda es un reguero de luciérnagas que avisan: este carro se jodió. Los parabrisas inician su trabajo diciendo no y sintiéndose metrónomos de músico. Aquí llueve diluvios pequeños. Llueve a baldes. Llueven tenedores cuando el aguacero cae sobre los techos de zinc. Es inútil hablar, inútil gritar. La lluvia tiene una voz que estará siempre por encima de la tuya. Toda la ciudad es un Arca de Noé. Sí algunos de la especie humana aprovechan para los rituales de la reproducción al arrullo de las gotas en el techo y el olor a selva, a ropa húmeda, a cemento mojado. Los pericos cautivos cantan más que nunca, los perros se enroscan en sí mismos, los sapos conocen la felicidad, las ratas se ahogan en las alcantarillas, los niños de Curundú aprovechan para bañarse, las mamás dicen “no te mojes”, los que acaban de lavar el carro tiran maldiciones al aire, los párvulos adoran ponerse sus capotes amarillos, los que ya van tarde

tienen la mejor excusa, si hay truenos las abuelas tapan los espejos, los que tenían ropa tendida cronometran su corre corre para salvar lo que se pueda, los que dejaron las ventanas abiertas sufren en silencio, los enamorados se ahogan en la desilusión del que no llegará a la cita, los que quieren tomar un taxi se cansarán de alzar el brazo y recibir negativas esgrimidas con un dedito de gesto despectivo (en lo único que se piensa es en lo bueno que sería estar en casa) o un salpicón “adrede”, los que no tienen con qué taparse apelarán al periódico, al cuaderno, a la cartera o a lo que tengan en la mano para hacerse la ilusión de que con eso podrán preservar la misma imagen que tenían de sí mismos cuando estaban secos.

Sobre todo la lluvia es una gran culpable. Culpable de los choques de los autos, de los retrasos para las citas, de los refriados, de los carros dañados, de que se friegue el paseo, de que se friegue el desfile, de que los cafés-terraza estilo París fracasen más rápido que ligero, de la deuda externa, de los pies mojados, de los enseres perdidos en las inundaciones, de los bebés no planificados, de los agujeros en la economía con tantos paraguas que se compra, se usa y se pierde, de la paralización de labores en los pasillos de los semáforos. Culpable también es la lluvia de la fertilidad de la tierra, del agua que bebemos, del verde inexpugnable que persiste entre el cemento y el mar, de la belleza del arco iris reflejado en la cristalera de los edificios, de ese olor inconfundible a tierra húmeda en el patio de mi casa, que es muy particular, y en esa apariencia renovada, cuando el aguacero ya pasó, los paraguas se cierran con solemnidad de asunto concluido y todo vuelve a su lugar, a su ritmo, a su condición del trópico de todos los amores son posibles. Panamá, 1999.



**Escuche la grabación del relato: La lluvia tiene la culpa.**

### **Ejercicio:**

**Conteste en frase completa las siguientes preguntas con base a la lectura.**

- 1- ¿Cuándo ocurre este relato?
- 2- ¿De qué ciudad se habla en esta lectura?
- 3- ¿Cómo es el tiempo climático?
- 4- ¿Con qué acaban los aguaceros de esta ciudad?
- 5- ¿Qué entiende por charcos? Explique
- 6- ¿Qué se dice de los tranques en días de lluvia?
- 7- ¿Cómo aprovechan algunos la lluvia?
- 8- ¿De qué es culpable la lluvia?
- 9- ¿Qué entiende usted por: Toda la ciudad se vuelve gris con verde?
- 10- ¿Qué quería Consuelo Tomás decir con esta pregunta?: ¿Somos criaturas del cielo del océano?

- Redacte tres párrafos sobre un acontecimiento relacionado con un día lluvioso en su país.
- Comente ante sus compañeros la redacción elaborada.
- Compare el clima de su país con el clima de Panamá.

## VOCABULARIO

Busque el significado de las siguientes palabras y expresiones.

- |                 |       |
|-----------------|-------|
| 1. Lluvia       | _____ |
| 2. azoteas      | _____ |
| 3. certeza      | _____ |
| 4. casuchas     | _____ |
| 5. chaparrón    | _____ |
| 6. leal         | _____ |
| 7. agujero      | _____ |
| 8. contramano   | _____ |
| 9. mueca        | _____ |
| 10. apariencia  | _____ |
| 11. recovecos   | _____ |
| 12. charcos     | _____ |
| 13. luciérnagas | _____ |
| 14. trópico     | _____ |
| 15. lustre      | _____ |
| 16. friegue     | _____ |
| 17. fertilidad  | _____ |
| 18. paraguas    | _____ |

### Expresiones

- |                       |       |
|-----------------------|-------|
| se jodió              | _____ |
| se ahogan             | _____ |
| se enroscan           | _____ |
| bebés no planificados | _____ |
| lluvia fértil         | _____ |
| tierra húmeda         | _____ |
| pequeños océanos      | _____ |

## PALABRAS PARÓNIMAS

### Paronimia.

- Suenan parecido.

“Las palabras parónimas son aquellas que se confunden por su parecida pronunciación, pero tienen escritura y significados diferentes”.<sup>1</sup>

Pollo	Poyo
Ave doméstica con plumas.	Banco de piedra



1ª. Observe las siguientes parejas de palabras parónimas, búsquelas en el diccionario y complete las oraciones correctamente copiándolas en cada línea.

adoptar	efecto	actitud
adaptar	afecto	aptitud

---

<sup>1</sup> Solano, Milvia. Ortografía de la Lengua Española. Décima edición. Editora Sibauste. Panamá, 1988. 193 páginas. Pág. 159.



Ejemplo:

- a) Es muy vago, me molesta su actitud indolente.
- b) Nos queremos y nos mostramos mucho \_\_\_\_\_.
- c) El ensayo no produjo en el público el \_\_\_\_\_ deseado.
- d) Muestra una inmejorable \_\_\_\_\_ para este trabajo.
- e) ¡No sirve! Hay que \_\_\_\_\_ nuevas medidas.
- f) Es necesario \_\_\_\_\_ el armario al espacio justo.

**Busque las siguientes palabras parónimas en el diccionario y escriba una oración con cada una.**

sima \_\_\_\_\_

cima \_\_\_\_\_

absolver \_\_\_\_\_

absorber \_\_\_\_\_

azar \_\_\_\_\_

asar \_\_\_\_\_

espirar \_\_\_\_\_

expirar \_\_\_\_\_

aflicción \_\_\_\_\_

afición \_\_\_\_\_

valla \_\_\_\_\_

vaya \_\_\_\_\_

## **ESQUEMA GRAMATICAL: USOS DE "SE"**

### **Se reflexivo:**

#### **Función: Complemento Directo/Indirecto**

Con el mismo valor de me, te, nos, os.

Se utiliza en función de complemento directo o indirecto cuando su referente coincide con el sujeto. El sujeto hace y recibe la acción. En el caso de que no coincida con el referente, aparecerían lo, la, los, las (CD) y le, les (CI). Se trata, pues, de una diferencia fundamentalmente significativa, no sintáctica. Es complemento directo si no hay otro sintagma nominal que cumpla esa función y complemento indirecto cuando un sintagma nominal cumple con esa función.

- La niña se moja (reflexivo, complemento directo)
- A la niña la lava su madre (no reflexivo, complemento directo)
- La niña se lava la cara (reflexivo, complemento indirecto)
- A la niña le lava la cara su madre (no reflexivo, complemento indirecto)

En otras ocasiones, el reflexivo tiene un valor factitivo: No es el que hace directamente la acción, sino quien la ordena hacer.

- Nos hicimos una casa en el pueblo.
- Ayer me corté el pelo.

## **Se impersonal.**

### **Función: Indicador de impersonalidad.**

En las oraciones impersonales, SE es un elemento que indica el carácter impersonal de la oración, sin ninguna otra función. Originariamente, procede del pronombre SE, aunque en estas oraciones no funciona como tal. Gramaticalmente, son oraciones unimembres, sólo con predicado, con un verbo en **tercera persona singular**. Su uso es fácilmente distinguible en las oraciones intransitivas. En las transitivas, su uso puede confundirse con el se pasivo reflejo, cuando el sintagma nominal o equivalente está en singular. En muchas ocasiones sólo se pueden distinguir ambos usos atendiendo a otros elementos oracionales (complementos) e, incluso, pragmáticos, que pongan de manifiesto la preferencia por la impersonalidad activa (sin señalar el sujeto agente) o la impersonalidad pasiva (con sujeto gramatical pasivo, pero sin explicitar el complemento agente). En cualquier caso, unas y otras son impersonales en el sentido de que siempre se oculta el agente de la acción.

**En este restaurante se come muy bien.** (intransitiva)

**Aquí se vende vino.** (transitiva) (Vino=CD) No interesa señalar el sujeto agente; lo importante no es quién lo venda, sino dónde (aquí) y qué (vino).

**En círculos gubernamentales se comenta que subirá la gasolina.** (transitiva)  
(Que subirá la gasolina=Proposición sustantiva CD). Probablemente, el sujeto agente es alguna persona concreta cercana al gobierno, pero no interesa que se conozca su nombre).

## Pronombres: 'Se' impersonal y pasivo

### EJERCICIO:

Construya oraciones utilizando el 'se' impersonal o pasivo. Conjugue el verbo en el presente de indicativo. Lea las oraciones.

Ejemplo:

1. (Decir) que los parques de Panamá son grandes.

Se dice que los parques de Panamá son grandes.

2. (Comentar) que la Cinta Costera es muy hermosa.

---

3. (Decir) que este lugar es muy visitado.

---

4. (Poder) decir que en la Cinta Costera las personas se divierten.

---

5. (Insistir) en que los comerciantes de esta zona sean amables.

---

6. (Rogar) a los visitantes que depositen la basura en su lugar.

---

7. En ese lugar no (encontrar) personas conocidas.

---

8. Siempre (observar) en la playa algunos barcos.

---

9. Algunas veces (ven) parejas apreciando el paisaje.

---

10. En Panamá siempre (encuentran) personas educadas y amables.

---

## EJERCICIO:

Mire cada una de las imágenes, utilice el pronombre se impersonal para responder las preguntas.

¿Qué se hace en estos lugares?

Pista de esquí

Campo de fútbol

Gimnasio

Piscina



1



2



3



4

Librería

Laboratorio de Lenguas

Restaurante

Cine



5



6



7



8

Ejemplo 1: Se esquía en la pista de esquí.

2: \_\_\_\_\_

3: \_\_\_\_\_

4: \_\_\_\_\_

5: \_\_\_\_\_

6: \_\_\_\_\_

7: \_\_\_\_\_

8: \_\_\_\_\_

## EJERCICIO:

Cambie las oraciones por construcciones con SE - SE impersonal o Se pasivo por omitir el sujeto específico.

Ejemplo: Muchas personas creen que la vida estudiantil es muy fácil.

Se cree que la vida estudiantil es muy fácil.

1. Los periódicos dicen que hay muchos crímenes violentos en las ciudades grandes.  
\_\_\_\_\_
2. Nosotros comemos muy bien en esta casa.  
\_\_\_\_\_
3. Los comerciantes venden verduras en el mercado.  
\_\_\_\_\_
4. ¿Cómo pronuncian Uds. estas palabras en español?  
\_\_\_\_\_
5. Ellos tienen una actitud positiva de nuestro pueblo.  
\_\_\_\_\_
6. ¿En qué residencia estudiantil los jóvenes hacen muchas fiestas?  
\_\_\_\_\_
7. ¿Qué necesitamos hacer para tener éxito en este curso?  
\_\_\_\_\_

## BIOGRAFÍA



### CONSUELO TOMÁS

Consuelo Tomás Fitzgerald (1957, Bocas del Toro, Panamá).

Poeta, narradora, comunicadora, actriz de teatro para títeres. Ha ganado premios nacionales de poesía y cuento ha participado como invitada a una pluralidad de encuentros literarios en España, Centroamérica, Alemania, Argentina, Cuba, Puerto Rico, México, Colombia, República Dominicana. Parte de su obra ha sido publicada en revistas nacionales e internacionales y traducida al inglés, francés, holandés, sueco, alemán, rumano, portugués y bengalí.

Obra Publicada; Confieso estas Ternuras y estas rabias (Poesía, Formato 16, 1983); Las preguntas indeseables (Poesía, Ed. Formato 16, 1985); Cuentos Rotos (Narrativa, Ed. Mariano Arosemena, 1991); Motivos Generales (Poesía, Ed. Buho, República Dominicana, 1992); Apelaciones (Poesía, Col. Antologías y Homenajes, Ed. Mariano Arosemena, 1993); El Cuarto Edén (Poesía, Epic Publications, 1985); Inauguración de la Fe (Narrativa, Col. Premio, Ed. Mariano Arosemena, 1995); Agonía de la Reina (Poesía, Col. Premio, Ed. Mariano Arosemena, 1995); Libro de las Propensiones, (Poesía, 2000), Evangelio según San Borges (Teatro, Ed. Mariano Arosemena, 2005), Panamá Quererte (narrativa, 2007).

Actualmente se desempeña como productora y jefa de programación de la emisora cultural y educativa Crisol FM, en el Sistema Estatal de Radio y Televisión (SERTV); forma parte de la Asociación Cultural AlterArte y forma parte del Comité Ejecutivo del Proyecto para la capacitación del sector teatro en Centroamérica (Carromato), patrocinado por la cooperación sueca.



## UNIDAD 2

### LA CIUDAD



#### Objetivo General:

- Adquirir competencia comunicativa oral y escrita en el ámbito personal a través de la cultura panameña.

#### Objetivos Específicos:

- Dar opiniones acerca de sus experiencias al visitar algunos lugares de la ciudad de Panamá.
- Identificar algunos centros comerciales de la ciudad de Panamá.
- Identificar los servicios y establecimientos del Casco Antiguo de Panamá.
- Hacer comentarios sobre una lectura seleccionada.
- Enriquecer el vocabulario y aplicarlo adecuadamente en una conversación.
- Conocer el esquema gramatical y el uso de los pronombres indefinidos y del pretérito perfecto.

#### Contenidos:

- Dinámica: El juego de las ciudades.
- Diálogo: De visita a la ciudad de Panamá.
- Los indefinidos: Algún, alguno (a), algunos (as), ningún, ninguno (a).
- Lectura: El autobús.
- Vocabulario.
- Palabras sinónimas y antónimas.
- Esquema gramatical: pretérito perfecto compuesto.

## DINÁMICA

### EL JUEGO DE LAS CIUDADES



En este juego de masa, en el que pueden tomar parte unos diez jugadores, pero que requiere la confección de cierto número de fichas.

Recórtense unos 50 trocitos de cartulina, más o menos del tamaño de las fichas de “dominó” y escríbase en cada ficha una sílaba del nombre de la ciudad de Panamá, siguiendo un orden, lo que supone que deben figurar los nombres de unas 15 o más ciudades. Reunidas todas las fichas, como si fueran las cartas de un naipe, se da a cada jugador cinco fichas. El primero que recibió sus fichas, coloca vuelta hacia arriba, una de ellas. El siguiente, si ve que tiene una ficha con sílaba que convenga para formar un nombre conocido de ciudad, la coloca a continuación, siguiendo así en el mismo orden los demás jugadores. A cada nombre completo, se retiran esas fichas y se continúan formando nuevas palabras. Si alguno no tiene sílaba conveniente para completar un nombre de ciudad existente, cede paso al siguiente. Resulta vencedor quien primero acaba de colocar las fichas que le correspondieron.

# DIÁLOGO

## DE VISITA A LA CIUDAD DE PANAMÁ

Diálogo de dos amigas que tenían cinco años de no verse.

**Marta:** ¡Hola amiga! ¿Cómo estás? Tiempo sin verte.

**Carmen:** ¡Muy bien! Gracias.

**Marta:** ¿Cuándo regresaste de los Estados Unidos?

**Carmen:** Regresé hace tres días.

**Marta:** ¿Qué tiempo piensas quedarte en Panamá?

**Carmen:** Tres semanas. Me gustaría que me acompañaras a ir de compras a los diferentes centros comerciales de la ciudad.

**Marta:** Con mucho gusto, te llevaré a conocer los centros comerciales de la ciudad como Albrook Mall, Metro Mall, Multiplaza, Centro Comercial Los Andes y Multicentro.

**Carmen:** Si tienes tiempo me gustaría hacer un recorrido por el Casco Antiguo. Quiero tomar fotografías para enseñárselas a mis amistades que tengo en los Estados Unidos.

**Marta:** ¡Claro que sí, amiga! Tengo tiempo para ir de compras contigo y recorrer los diferentes lugares del Casco Antiguo.

**Carmen:** Gracias Carmen, sabía que podía contar contigo.

**Marta:** Nos vemos, te paso a recoger mañana a las 8:00 a.m.



## **EJERCICIO**

**Conteste las siguientes preguntas:**

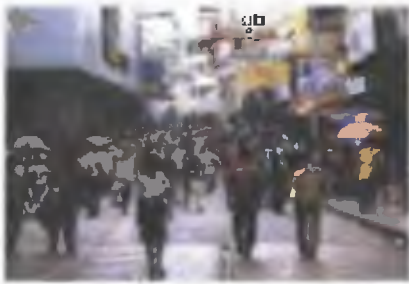
1. ¿Cuánto tiempo tenían Carmen y Marta que no se veían?
2. ¿Hace cuántos días Carmen había regresado de los Estados Unidos?
3. ¿Cuánto tiempo Carmen se iba a quedar en Panamá?
4. ¿Qué favor le pide Carmen a su amiga Marta?
5. Mencione los nombres de los centros comerciales que se mencionan en la lectura.
6. Comenta con tus compañeros qué lugares de la ciudad de Panamá han visitado y qué les ha parecido.
7. Comenta con tus compañeros qué centros comerciales mencionados en el diálogo han visitado.
8. ¿Cuántos han visitado el Casco Viejo? Comente sus experiencias.

## **ACTIVIDAD**

- Visitarán algunos centros comerciales de la ciudad de Panamá.
- Organizarán una excursión al Casco Antiguo.

## EJERCICIO

Identifique las imágenes y escriba a qué Centro Comercial pertenece:  
Multiplaza, Albrook Mall, Los Pueblos, Los Andes, La Avenida Central,  
Multicentro.



---



---



---



---



---



---



## EL CASCO VIEJO

Estos son algunos de los sitios que podemos encontrar en el Casco Antiguo. En parejas relacionen cada sitio con la fotografía.



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12

Canal de Panamá	El Arco Chato	Edificios
Plaza de Francia	El Altar de Oro, Iglesia San José	Paseo de las Bóvedas
Iglesia Catedral	Residencias Remozadas	Calles del Casco Viejo
Palacio Bolívar	Presidencia de la República	Teatro Nacional

## LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS

Singular	
Masculino	Femenino
algún, alguno	alguna
ningún, ninguno	ninguna
Plural	
Algunos	Algunas

- Se usa algún y ningún antes de un sustantivo masculino singular.

Ejemplo: ¿Hay algún banco?

- Cuando los indefinidos ningún, ninguno, ninguna son después del verbo, hay que poner no antes del verbo.

Ejemplo: no hay ninguno

## ESTABLECIMIENTOS Y SERVICIOS PÚBLICOS QUE SE ENCUENTRAN EN EL CASCO ANTIGUO



Piensa en el barrio en el que vives. ¿Qué establecimientos y servicios públicos hay? Conteste estas preguntas; elija del recuadro el pronombre indefinido que complete las siguientes preguntas:

~~Algún, alguna, ningún, ninguna, algunos, algunas~~

Ejemplo: ¿Hay algún parque?

1. ¿Hay \_\_\_\_\_ farmacia?
2. ¿Hay \_\_\_\_\_ teatro?
3. ¿Hay \_\_\_\_\_ museos?
4. ¿Hay \_\_\_\_\_ iglesias?
5. ¿No hay \_\_\_\_\_ estación de policía?
6. ¿No hay \_\_\_\_\_ supermercado?
7. ¿Hay \_\_\_\_\_ transporte público que pase cerca?



## EL AUTOBÚS



El profesor subió maquinalmente al autobús sin reparar que el conductor le decía cortésmente:

- Buenos días señor, tenga cuidado por favor, que esas escaleras son altas. Eso es, siéntese, que lo espero.

Y, cosa extraña, tampoco reparó el profesor en que el autobús no prosiguió sino hasta cuando él se hubo acomodado en su asiento.

El bus no iba lleno a esa hora de la mañana y el profesor encontró sitio al lado de un joven que se corrió un poco hacia la ventana e inquirió con amables maneras y en voz suave:

- ¿Está cómodo señor? Creo que en este asiento cabemos muy bien los dos – agregó sonriendo cordialmente.
- Sí, muchas gracias - respondió el profesor quien ya para este momento empezaba a experimentar una extraña sensación de paz, una cosa inefable, algo rarísimo; como si a la ciudad entera, de pronto le hubiesen puesto sordina. Y era algo que no parecía de aquí, de nuestro Panamá, ni tal vez de este mundo. Todo aquello que estaba ocurriendo.

Tratando de pensar él, decidió concentrar toda atención sobre su particular situación y sobre el porqué experimentaba esa sensación física de paz, de relajamiento muscular e incluso de bienestar espiritual incipiente. Pero primero había que acomodarse y soltar un poco más aquellas zonas que aún pudieran estar tensas. Sin embargo, era difícil ponerse a meditar, es decir, a pensar seriamente en aquel ambiente en que no se oía ni un ruido. En Panamá no estamos acostumbrados a eso, pues aquí siempre está sonando algo.

**Autor: Eudoro Silvera**

## **EJERCICIO**

**Explique con sus palabras qué entendió del cuento y qué valores puede mencionar.**

**Después de haber leído La lectura titulada El Autobús, responda las siguientes preguntas.**

1. ¿Quién subió al autobús?

---

2. ¿Cómo subió el profesor al autobús? Explique

---

3. ¿Qué le dijo el conductor al profesor cortésmente?

---

4. ¿Cómo iba el autobús?

---

5. ¿Al lado de quién se sentó el profesor?

---

6. ¿Cuál fue la actitud del conductor y el joven con el profesor?

---

7. ¿Qué sensación experimentó el profesor en el autobús?

---

## VOCABULARIO

**Busque en el diccionario las definiciones de las siguientes palabras**

1. Inquirió \_\_\_\_\_
2. sensación \_\_\_\_\_
3. inefable \_\_\_\_\_
4. sordina \_\_\_\_\_
5. incipiente \_\_\_\_\_
6. ambiente \_\_\_\_\_
7. tensas \_\_\_\_\_
8. meditar \_\_\_\_\_
9. zonas \_\_\_\_\_
10. muscular \_\_\_\_\_

## PALABRAS SINÓNIMAS Y ANTÓNIMAS

“Las palabras sinónimas son aquellas que se escriben diferentes, pero sus significados son iguales”.<sup>2</sup>

“Palabras antónimas son las que tienen significación contraria u opuesta”.<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> Solano, Milvia. Español Siglo XXI. Primera edición Editora Sibauste. Panamá, 1998. 254 Páginas . Pág 165

<sup>3</sup> Díaz Cubero, José Español Activo. Impreso en España. 1975. 223 páginas ,Pág. 197.

**Redacte oraciones con los siguientes sinónimos**

1. Amable, cortés

---

2. Bienestar, comodidad

---

3. Ruido, escándalo

---

4. Paz, tranquilidad

---

5. Soltar, desatar

---

6. Suave, blando

---

7. Meditar, pensar

---

Trace una línea indicando el antónimo de los conceptos anotados a la izquierda.

Amable

Guerra

Suave

Anciano

Bienestar

Inmensidad

Ruido

Agarrar

Joven

Despreocuparse

Paz

Descortés

Sensación

Silencio

Soltar

Áspero

Meditar

Incomodidad

Sitio

Insensibilidad



## SOPA DE LETRAS

Busque dentro de la sopa de letras las siguientes palabras: autobús, amable, ciudad, bienestar, inefable, ruido, incipiente, ambiente, profesor, meditar, sitio, inquirió, sensación, paz, joven.

P	B	G	S	E	N	S	A	C	I	O	N	I
H	A	O	I	T	S	I	M	F	P	N	U	N
C	E	Z	T	R	B	G	A	X	R	B	O	C
A	V	U	I	D	O	Z	B	D	P	I	F	I
U	M	L	O	K	I	N	L	G	V	E	H	P
T	E	B	U	J	O	V	E	N	O	N	U	I
O	D	C	I	U	D	A	D	I	F	E	J	E
B	I	I	N	E	F	A	B	L	E	S	O	N
U	T	C	A	H	N	K	I	N	S	T	M	T
S	A	Y	V	Z	U	T	A	S	O	A	V	E
L	R	C	A	B	E	G	E	I	R	R	Y	P
I	N	Q	U	I	R	I	O	C	X	T	U	R

## ESQUEMA GRAMATICAL DEL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTOS

	Ar	Er	Ir
Yo	He cantado	He bebido	He vivido
Tú	Has cantado	Has bebido	Has vivido
El, ella, usted	Ha cantado	Ha bebido	Ha vivido
Nosotros / as	Hemos cantado	Hemos bebido	Hemos vivido
Vosotros / as	Habéis cantado	Habéis bebido	Habéis vivido
Ellos, ellas, ustedes	Han cantado	Han bebido	Han vivido

El pretérito perfecto se forma con el presente del verbo auxiliar haber más el participio del verbo que conjugamos, como en (yo) he, ido, (tú) has ido, (él) ha estado, (nosotros) hemos leído, (vosotros) habéis llegado o (ellos) han traído.

### ALGUNOS USOS GENERALES

- Usamos el pretérito perfecto compuesto para hablar en general de experiencia pasadas en nuestras vidas. No decimos exactamente cuando ocurrieron.

Ejemplo: ¿Ha probado ella ese plato?



- El pretérito perfecto compuesto también se usa para expresar situaciones no terminadas.
- Ejemplo: Todavía no he leído el libro que me recomendaste
- El pretérito perfecto compuesto se usa para expresar una acción que empezó en el pasado y todavía tiene consecuencia en el momento presente.

Ejemplo: He escrito sólo un libro pero se ha ganado la fama.

Los verbos españoles pueden ser regulares o irregulares. El verbo se conjuga y son tres las conjugaciones existentes.

1ª conjugación: Terminados en ar (amar, jugar).

2ª conjugación: Terminados en er (beber, comer).

3ª conjugación: Terminados en ir (salir, vivir).

Para formar el pretérito perfecto compuesto del modo indicativo, necesitamos utilizar el auxiliar haber en presente y el participio de pasado de otro verbo. Para formar el participio de pasado de los verbos regulares españoles necesitamos coger el verbo como lo encontramos en el diccionario y quitarle las dos últimas letras. Luego si el verbo termina en ar añadimos la terminación ado y si el verbo termina en er o ir añadimos la terminación ido.

Algunos verbos irregulares se conjugan exactamente de la misma forma, añadiendo el mismo conjunto de terminaciones; la única diferencia es que va a ver algunos cambios.

## EJERCICIO

Complete las frases con el verbo entre paréntesis en pretérito perfecto compuesto.

Ejemplo: Roberto ha comprado un auto (comprar)

1. Ella \_\_\_\_\_ todo el día (trabajar)
2. \_\_\_\_\_ hace poco. (llegar)
3. Pedro no \_\_\_\_\_. (volver)
4. Marta no \_\_\_\_\_ la ciudad todavía. (conocer)
5. \_\_\_\_\_ muchos libros. (escribir)
6. Todos \_\_\_\_\_ de compras. (ir)
7. El profesor no \_\_\_\_\_ al colegio. (llegar)

Redacte oraciones con los siguientes verbos del pretérito perfecto compuesto.

Ejemplo: He pedido los resultados del examen.

1. He esperado \_\_\_\_\_
2. Han subido \_\_\_\_\_
3. Hemos encontrado \_\_\_\_\_
4. Ha comprado \_\_\_\_\_
5. Has tomado \_\_\_\_\_
6. He llegado \_\_\_\_\_
7. Has trabajado \_\_\_\_\_

Complete cada frase con los verbos del recuadro del pretérito perfecto compuesto.

Ha gustado, han llegado, ha contestado, han ido, ha saludado, ha subido, he levantado.

Ejemplo: Esta mañana he esperado el autobús más de media hora.

1. El profesor \_\_\_\_\_ el autobús rápidamente.
2. Ellos \_\_\_\_\_ de compras.
3. Yo me \_\_\_\_\_ temprano.
4. Carlos \_\_\_\_\_ cortésmente.
5. Los empleados \_\_\_\_\_ tarde al trabajo.
6. A tus amigos no le \_\_\_\_\_ la ciudad.
7. El joven \_\_\_\_\_ todas las preguntas que le hizo el profesor.



## EJERCICIO

Conteste afirmativamente o negativamente las siguientes preguntas.

Ejemplo: ¿Le ha gustado la ciudad de Panamá a tu amigo?

**Sí, le ha gustado la ciudad a mi amigo.**

1. ¿has subido el autobús lleno?

---

2. ¿Usted ha ido cómodo en el autobús?

---

3. ¿Ha soportado el ruido de la ciudad?

---

4. ¿El chofer ha sido cortés con los pasajeros?

---

5. ¿Has meditado en los lugares que visitaste durante el día?

---

6. ¿Han recorrido tus amigos la ciudad?

---

7. ¿Te han gustado los automóviles que has visto en la ciudad?

---



## UNIDAD 3

### EL CAMPO (VERAGUAS)



#### Objetivos Generales:

- Manifestar las estrategias y conocimientos necesarios para desenvolverse en el ambiente hispano en el que emergen diferentes culturas.
- Adquirir una competencia comunicativa, para interactuar, tanto en lo oral como en lo escrito.

#### Objetivos Específicos:

- Identificar algunos aspectos culturales del campo a través del texto "Conozca un poco a la Provincia de Veraguas".
- Conocer y practicar el vocabulario empleado en este texto.
- Aplicar adecuadamente el vocabulario de estos temas en una conversación espontánea.
- Conocer el esquema gramatical y el uso del pretérito pluscuamperfecto.
- Conocer y practicar expresiones con estos tiempos.

- Dar opiniones sobre qué les pareció la lectura del texto “Conozca un poco a la Provincia de Veraguas”
- Comparar su país con la provincia de Veraguas, Panamá.
- Presentar una conversación con toda naturalidad empleando los aspectos que se han desarrollado en este tema.
- Redactar artículos sobre la cultura de su país.
- Hacer lectura oral sobre el artículo escrito.
- Expresar libremente sus opiniones en situaciones de la vida cotidiana.

### **Contenidos:**

- Dinámica: Pueblos y ciudades.
- Diálogo: De paseo por Santa Catalina.
- Lectura: Conozca un poco a la Provincia de Veraguas.
- Vocabulario.
- Palabras sinónimas y antónimas.
- Los artículos definidos.
- Esquema gramatical: El pretérito pluscuamperfecto.

# DINÁMICA

## PUEBLOS Y CIUDADES



Previo a esta dinámica, se les da los nombres de los lugares y se les indica que investiguen sobre ellos.

Desarrollo: Se entregará a cada participante un papel con el nombre de un pueblo o ciudad, luego, los estudiantes que tienen los mismos nombres de los pueblos y ciudades se juntan. Cada estudiante hablará frente a sus compañeros sobre algún aspecto de la ciudad o pueblo.

Después de un tiempo, se vuelven a repartir otros papeles con nombres de otros lugares y se forman cuartetos y se presentan entre ellos.

Escudo de Veraguas	Soná	Panamá	Santa Catalina	Veraguas	Santiago
Santa Catalina	Santiago	Veraguas	Escudo de Veraguas	Panamá	Soná

## DIÁLOGO

### DE PASEO POR SANTA CATALINA



**Graciela:** ¡Hola Pedro! ¿Cómo estás?

**Pedro:** Bien gracias. Sabes Graciela, vengo a pasar unos días en Veraguas. Me gustaría conocer algunos lugares que no he visitado.

**Graciela:** ¿Te gustaría que te acompañe?

**Pedro:** Claro que sí. Así disfruto de tu compañía,

**Graciela:** ¿Deseas conocer la playa de Santa Catalina?

**Pedro:** ¡Ese lugar parece ser interesante!

**Graciela:** A la playa de Santa Catalina llegan visitantes de todo el país y muchos turistas.

**Pedro:** ¿Por qué llega tanta gente a esa playa?

**Graciela:** Porque es un lugar turístico, además, es adecuado para practicar el surf, ya que allí hay olas de más de tres metros de altura, apropiadas para el surf, deporte muy atractivo.

**Pedro:** ¿En qué lugar se puede pasar un fin de semana?

**Graciela:** En Santa Catalina hay cabañas muy cómodas para pasar un fin de semana o los días que desees quedarte y a muy buen precio.

**Pedro:** ¡Oh! Me encanta la idea, iré a visitar a Santa Catalina.



## CONOZCA UN POCO A LA PROVINCIA DE VERAGUAS

### Provincia de Veraguas



### Atalaya- Veraguas



**Por: Maribel Hernández M.**

La Provincia de Veraguas se ha caracterizado por ser la única provincia de la República de Panamá poseedora de dos costas que constantemente se han visto acariciadas por las olas del Mar Caribe de un lado, y del otro; por las olas del Mar del Sur. Veraguas encierra, como se había señalado, lo mejor y más hermoso que la naturaleza haya podido ofrecer a Panamá.

Es importante irradiarse con la belleza del paisaje veragüense para luego decir que se ha conocido a Panamá.

El paisaje natural de la Provincia de Veraguas es el símbolo de atracción de aquellos que constantemente viajan para conocer nuevas culturas, paisajes, flora, fauna; en fin de toda aquella bella gente que ha tenido siempre una gran

calidez humana, ese apego a las tradiciones y costumbres ha distinguido al pueblo veragüense.

En la Provincia de Veraguas se han creado algunas áreas como parque natural protegidas, ejemplo de esto lo hemos visto a través de los acuerdos que se han pactado entre varios países de reconocer a Coiba como Parque Nacional, debido a que el paisaje con su verde vegetación y las playas con sus aguas cristalinas han dado vida por mucho tiempo a una gran diversidad marina y terrestre.

Cada día que pasa, la naturaleza, con toda la belleza que encierra sus paisajes, se está viendo amenazada por las manos del hombre. En este precioso momento y a través de esta lectura, estamos haciendo un llamado a la reflexión para que todos de una u otra forma podamos concientizarnos y concientizar a los demás de conservar ese preciado tesoro que se agota cada día más, debido a la constante deforestación a través de la tala indiscriminada de árboles para luego convertir el paisaje en pastizales.

Hacemos un llamado a la conciencia de cada persona para que actuemos ahora, y luego no digamos: “Si hubiera tenido la oportunidad nuevamente en mis manos, habría salvado al mundo”.

Cuidemos a Veraguas, la rica en paisajes inigualables, cuna de culturas diversas, con sus costumbres, tradiciones, comidas, vestidos, fiestas religiosas; y donde la caña y el azúcar ha endulzado las viandas de los panameños por generaciones.

### **EL ESCUDO DE VERAGUAS**



## VOCABULARIO

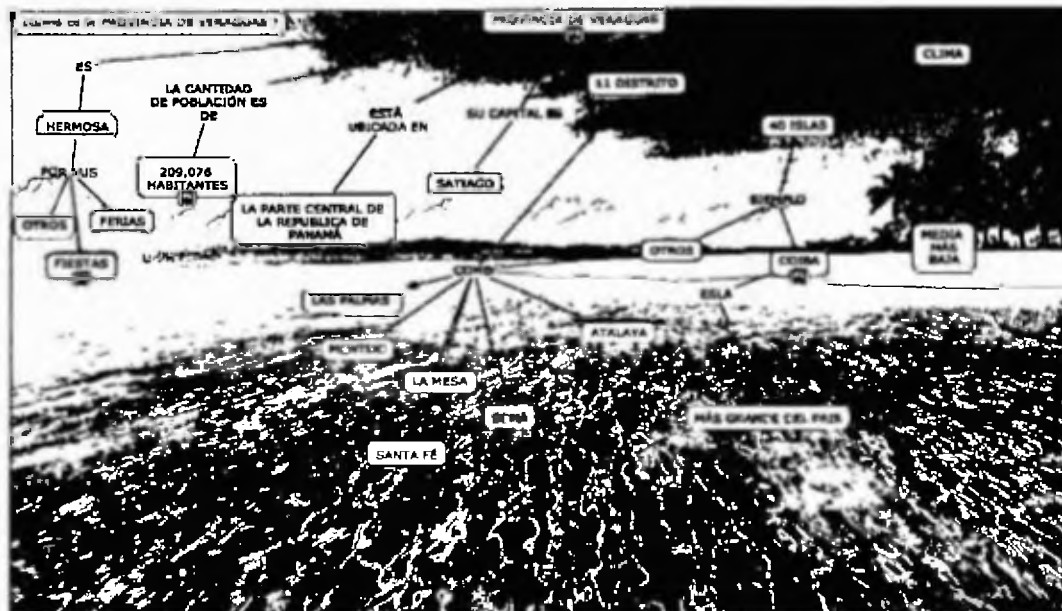
**Ordene alfabéticamente, busque la definición de las siguientes palabras y escribálas.**

- |                    |       |
|--------------------|-------|
| 1. Poseedora       | _____ |
| 2. irradiarse      | _____ |
| 3. atracción       | _____ |
| 4. símbolo         | _____ |
| 5. calidez         | _____ |
| 6. diversidad      | _____ |
| 7. actuemos        | _____ |
| 8. reflexión       | _____ |
| 9. amenazada       | _____ |
| 10. belleza        | _____ |
| 11. naturaleza     | _____ |
| 12. provincia      | _____ |
| 13. Veraguas       | _____ |
| 14. paisaje        | _____ |
| 15. indiscriminada | _____ |
| 16. constantes     | _____ |
| 17. viandas        | _____ |

## CUESTIONARIO

**Conteste con sus propias palabras y en frase completa las siguientes preguntas:**

1. ¿Por qué se ha caracterizado la Provincia de Veraguas?
2. ¿Qué posee Veraguas?
3. ¿Por qué se dice que el paisaje natural de Veraguas es símbolo de atracción?
4. ¿Por qué se han creado algunas áreas como parque natural protegidas?
5. ¿Por qué decimos que la naturaleza veragüense se ve amenazada?
6. ¿Qué debemos hacer para salvar al mundo?





Escuela Normal Juan Demostenes Arosemena - Santiago de Veraguas -  
VisitaPanama.com

### Palabras sinónimas y antónimas

**Redacte oraciones con los siguientes sinónimos:**

Bello, hermoso:

---

---

Destruir, acabar:

---

---

Ver, admirar, contemplar:

---

---

Acuerdo, arreglo:

---

---

Crear, concebir:

---

---

Diverso, diferente, desigual:

---

---

**Señale el significado de las siguientes expresiones:**

**Explique con sus palabras el significado de las siguientes expresiones y dé sus propios ejemplos.**

“acariciadas por las olas”

---

---

“irradiarse con la belleza del paisaje veragüense”

---

---

“diversidad marina y terrestre”

---

---

“se está viendo amenazada por las manos del hombre”

---

---

“habría salvado al mundo”.

---

---

## ANTÓNIMAS

Trace una línea indicando el antónimo de los conceptos anotados a la izquierda.

bueno

trivial

fácil

difícil

largo

pobre

angosto

particular

nuevo

valiente

rico

moderno

importante

horrible

general

viejo

agradable

corto

cobarde

desagradable

hermoso

ancho

antiguo

malo

## LOS ARTÍCULOS DEFINIDOS

Los artículos definidos son masculino (**el, los**), femenino (**la, las**) y neutro (**lo**).

Ejemplos:	<b>el</b> hombre	<b>los</b> hombres
	<b>la</b> mujer	<b>las</b> mujeres
	<b>lo</b> mejor	no se usa en plural

El artículo neutro **lo** sólo se usa para referirse a conceptos abstractos, no a sustantivos concretos.

Se usa el artículo definido antes del sustantivo para indicar sentido general o inclusivo.

Ejemplos:	Me gustan <b>los</b> gatos.	en general
	<b>Los</b> españoles son europeos.	todos

Se usa el artículo definido para referirse a una cosa ya definida o mencionada.

Ejemplos:	<b>El</b> libro de Pepe es azul.
	<b>La</b> pluma del profesor tiene tinta roja.

Siempre se usa el artículo definido con títulos, menos cuando se habla directamente a la persona.

Ejemplos:	<b>El</b> Sr. Rodríguez es muy simpático.
	<b>La</b> profesora Martínez enseña en Panamá.

Cuando dos personas se hablan, se suprime el artículo definido.

Ejemplos:	- Sr. Pérez, ¿estará Ud. en casa esta noche?
	- Seguramente estaré, Srta. López.

No se usa el artículo definido con los títulos don o doña.

Ejemplo:	Don José y doña María son los dueños de la casa.
----------	--



No se usa el artículo definido antes de los nombres de países o ciudades excepto en los casos siguientes:

- Cuando el término geográfico está modificado.

Ejemplos:                      **La** España de Cervantes    **El** París bohemio

Con los nombres de los siguientes lugares.

Ejemplos:      **la** Argentina      **el** Ecuador      **el** Japón      **el** Perú  
                    **el** Brasil            **la** Habana      **el** Panamá      **el** Salvador  
                    **el** Canadá           **la** Haya           **el** Paraguay      **el** Uruguay

Estados Unidos es de uso común con o sin el artículo.

Ejemplos: **Los** Estados Unidos es un país de Norteamérica.

Estados Unidos es un país de Norteamérica.

¿Vives **en los** Estados Unidos?

¿Vives en Estados Unidos?

El artículo definido se emplea con los nombres de lenguas, pero no después de las preposiciones **de** o **en**, ni, generalmente, después de los verbos **hablar**, **escribir**, **entender** o **leer**.

Ejemplos:      **El** portugués es la lengua oficial del Brasil.

**El** ruso es una lengua difícil de aprender.

Hay muchos verbos irregulares en inglés.

La Sra. Schmidt es profesora de alemán.

Leo francés, pero no lo escribo bien.

Los nombres de lenguas y nacionalidades se escriben con letra minúscula.

El uso del artículo definido antes de los pronombres posesivos es obligatorio salvo después de **ser**, cuando su omisión es frecuente.

Ejemplos: —¿De quién es ese gato?  
—Es (**el**) mío.

Siempre se usa el artículo definido para formar el superlativo de una comparación.

Ejemplos: Antonio es **el** alumno más flojo de la clase.  
Don Ramón es **el** hombre más rico de la ciudad.  
Teresa fue **la** chica más guapa en la fiesta.

Se usa el artículo definido o indefinido en vez del adjetivo posesivo cuando se refiere a partes del cuerpo o a la ropa y está claro quién es el poseedor.

Ejemplos: Me duele **una** muela.  
¿Dónde está **el** sombrero?

Sólo se usa el adjetivo posesivo con ropa y posesiones para dar énfasis o aclarar quién es el poseedor.

Ejemplos: ¡Este es **mi** libro! ¡No es el **tuyo**!

Después de establecer el referente, el artículo puede funcionar de pronombre antes de la preposición **de**.

Ejemplos: Yo tengo el cuaderno de José y **el de** Juan.  
La pluma de Pedro y **la de** Mario son verdes.  
Los amigos de Luis y **los de** Marisa son panameños.

En español, sólo hay dos contracciones de los artículos definidos:

De esta forma:

1. de + el = del
2. a + el = al

## EJERCICIO:

Observe el ejemplo y redacte preguntas con sus respuestas donde utilice los artículos definidos.

### Expresiones

¿Dónde está la llave? Aquí está la llave.



¿Dónde está la silla?



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Aquí está el bolígrafo.



¿Dónde está el libro?



\_\_\_\_\_

¿Dónde está la mesa?



\_\_\_\_\_

¿Dónde está el cuaderno?



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Aquí está el folder.



## ESQUEMA GRAMATICAL

### Pretérito Pluscuamperfecto

Al igual que todos los tiempos compuestos se forma con el verbo auxiliar **Haber** y el participio del verbo conjugado.

		<b>trabajar</b>	<b>Comer</b>	<b>Vivir</b>
(yo)	había			
(tú)	habías			
(usted, él, ella)	había	trabaj- <b>ado</b>	com- <b>ido</b>	viv- <b>ido</b>
(nosotros, as)	habíamos			
(vosotros, as)	habíais			
(yo)	habían			

### Participios irregulares

Abrir	<b>abierto</b>	poner	<b>Puesto</b>
Cubrir	<b>cubierto</b>	envolver	<b>Envuelto</b>
Decir	<b>dicho</b>	resolver	<b>Resuelto</b>
Escribir	<b>escrito</b>	romper	<b>Roto</b>
Hacer	<b>hecho</b>	ver	<b>Visto</b>
Morir	<b>muerto</b>	Volver	<b>Vuelto</b>

## Utilización del pretérito pluscuamperfecto

1. El pretérito pluscuamperfecto se utiliza para expresar acciones pasadas, realizadas en un momento dado del pasado.

Cuando Tomás llegó a Veraguas, Luis **había salido** para la Normal.

Nota que la acción '**Tomás llegó a Veraguas**' - llegó está en pretérito indefinido, es el punto de relación en el pasado y que la acción '**había salido**' ocurrió antes.

Por ejemplo: Cuando Tomás llegó a Veraguas, Luis **había salido** para la Normal.

Nota que la acción '**Tomás llegó a Veraguas**' -llegó está en pretérito indefinido- es el punto de relación en el pasado y que la acción '**había salido**' ocurrió antes.

2. Desde la perspectiva **funcional**, el pluscuamperfecto permite realizar múltiples acciones que vinculan dos momentos en el pasado, tales como:

- narrar eventos
- establecer condiciones a acciones pasadas
- justificar enunciados del pasado
- participa en la formación de oraciones condicionales.

Si **hubieses esperado** en la playa, habríamos disfrutado mejor el paseo.  
Si **hubieses llamado** por teléfono, te habrías ahorrado el viaje hasta aquí.

## HERMOSA PLAYA UBICADA EN LA PROVINCIA DE VERAGUAS.



### **Pretérito pluscuamperfecto (ante copretérito)**

**Uso normal:** acción pasada anterior a otra acción también pasada.

Ejemplo:

Cuando llegué, ya había salido.

Sustituye al condicional compuesto en la apódosis de oraciones condicionales pasadas.

Ejemplo:

Si hubiera tenido dinero, me lo había comprado.

**El pretérito pluscuamperfecto** es un tiempo compuesto que se forma así:

<b>Imperfecto</b> del verbo auxiliar <b>haber</b> +	<b>participio pasado</b> del verbo que conjugamos
---	---

Ejemplos:

**Había hablado** con ella antes de salir a apreciar la naturaleza.

Nos **habíamos visto** en aquel paisaje veragüense.

Se **había roto** la pierna escalando esa montaña.

## BELLO PAISAJE VERAGÜENSE



### Ejercicios Prácticos con el Pretérito Pluscuamperfecto

#### Con participios regulares

#### 1. Complete las frases conjugando los verbos entre paréntesis:

1. Cuando Pablo fotografió este bello árbol, aún no..... (Poder, yo) llegar.
2. Cuando llegué al paisaje, ya..... (irse, ellos)
3. Llevábamos diez años casados y aún no .....(pelearse, nosotros)
4. Cuando ustedes llamaron , Laura ya .....(empezar) a preparar la comida.
5. ¿Pero, no ..... (darse, tú) cuenta de que era un hombre?
6. Antes de que tú lo dijeras, nosotros ya lo .....(pensar).

## CASETA UBICADA EN EL PARQUE DE SANTIAGO DE VERAGUAS



### Ejercicios Prácticos con el Pretérito Pluscuamperfecto

#### Con participios irregulares

#### 1. Complete las frases conjugando los verbos entre paréntesis:

1. Nunca..... (ponerse, ella) un vestido.
2. Pero si ya te lo..... (decir, yo).
3. Cuando los llamé no..... (vuelto, ellos) de Santiago.
4. Mi profesora se enfadó, porque no..... (hacer, nosotros) los deberes.
5. Cuando llegamos, la Escuela Normal aún no..... (abrir).
6. Yo ya había ..... (suponer) que era un buen tiempo para la siembra.



## UNIDAD 4

### COSTUMBRES Y TRADICIONES DE LA SEMANA SANTA



#### Objetivo General:

- Desarrollar habilidades comunicativas en las distintas destrezas a través de un aspecto cultural de Panamá.

#### Objetivos Específicos:

- Conocer el significado de la Semana Santa.
- Conocer las costumbres de la Semana Santa en Panamá.
- Hacer comentarios sobre una lectura seleccionada.
- Conocer y practicar el vocabulario empleado en el tema de la Semana Santa.
- Conocer el esquema gramatical y el uso del modo imperativo.
- Exponer un diálogo sencillo, empleando verbos en imperativo.

#### Contenido

- Dinámica: Cruces vivientes y andantes.
- Diálogo: Celebremos la Semana Santa.
- Gastronomía de la Semana Santa.
- Lectura: La Semana Santa en Atalaya.
- Vocabulario.
- Esquema Gramatical: El modo imperativo: afirmativo y negativo.

# DINÁMICA

## CRUCES VIVIENTES Y ANDANTES



En uno de los extremos del patio, pero dejando unos 3 metros de separación, se traza una línea de salida. A unos 40 metros de separación, si es que el patio lo permite, se traza otra línea paralela a la primera que será la “meta” a donde deben ser transportadas las “cruces”.

Los jugadores se dividen en dos grupos, encabezados por uno más fuerte, pues deben transportar hasta la “meta” a todos los miembros de sus respectivos equipos.

Ya alineados, a partir de la línea de salida, cada jefe de grupo toma a uno de sus compañeros de equipo, levantándolo un poco entre sus brazos, para que el cuerpo dé la apariencia de ser el brazo larguero de una cruz, y con los brazos extendidos forme el travesaño. Si fuere muy crecido el jugador a transportar, le permitirá que salte sobre su espalda, pero habrá de sostenerlo el transportador, ya que el transportado ha de llevar siempre los brazos en cruz.

Al darse la señal de partida, cada “jefe” de grupo arranca hacia la “meta”, en donde deja sus “cruces”, y regresa para transportar las siguientes, hasta que todos acaben de pasarlas. Ganará el “jefe” que en menos tiempo pase a todo su personal.

# DIÁLOGO

## CELEBREMOS LA SEMANA SANTA

**Carlos:** El domingo, ya es Domingo de Ramos.

**Ernesto:** Sí, es cierto, ya se acerca la Semana Mayor o Semana Santa.

**Carlos:** ¿Por qué le llamarán Semana Mayor?

**Ernesto:** Porque es una semana donde Jesús da la vida por los pecadores.

**Carlos:** ¡Qué bueno es Jesús con la humanidad al morir por ella!

**Ernesto:** ¿Sabes cuáles son las costumbres que se practican en Semana Santa?

**Carlos:** La Semana Santa se celebra con ritos, con procesiones, representaciones de la pasión de Cristo, actividades, tradiciones. Algunas personas guardan esos días, evitan comer carne. También se hace ayuno.

**Ernesto:** ¡Ah, en mi casa, el día viernes santo, quemamos incienso en la mañana, para alejar los malos espíritus, también hacemos dulces.

**Carlos:** ¿Qué clase de dulces?

**Ernesto:** El dulce puede ser de yuca, plátano, papaya, miel, pepita de marañón verde.

**Carlos:** ¿Cómo se prepara? Es interesante saberlo.

**Ernesto:** Bueno, todos estos materiales se muelen, se cocinan en la miel, todo el tiempo se revuelven a fuego lento, para que no se queme o se pegue.

**Carlos:** Muy interesante.



**Ernesto:** Otro aspecto importante de la Semana Santa, es que se asiste a la iglesia a reflexionar, a meditar y a orar.

**Carlos:** ¿Qué se celebra el jueves, viernes, sábado y domingo santo?

**Ernesto:** Bueno, el jueves santo se celebra la última cena de Jesús con sus discípulos; el viernes santo la pasión y muerte del Señor; el sábado santo Jesús yace en su tumba; y el domingo santo la resurrección de Jesús.

**Carlos:** ¡Qué interesante es saber las costumbres y qué se celebra cada día de la Semana Santa!

**Ernesto:** ¡Bueno! Nos vemos en la misa del domingo de resurrección.



## EJERCICIO

Conteste y comente las siguientes preguntas:

- ¿Qué otro nombre se le da a la Semana Santa?
- ¿Por qué le llaman Semana Mayor?
- Mencione algunas costumbres que se celebra en Semana Santa.
- ¿Qué se celebra el jueves, viernes, sábado y domingo santo?
- ¿Con qué propósito la gente asiste a la iglesia?
- Comente con sus compañeros cómo se celebra la Semana Santa en su país.
- Haga una comparación de las costumbres de la celebración de la Semana Santa en su país con la de Panamá.



## EJERCICIO

Asocie las imágenes de la Semana Santa con las frases o palabras que se presentan a continuación: Domingo de Ramos, Santa Cena, Procesión, Crucifixión de Cristo, Gastronomía, Ascensión de Jesús.



# GASTRONOMÍA DE LA SEMANA SANTA



La gastronomía de la Semana Santa corresponde a todas aquellas costumbres culinarias y todos aquellos alimentos permitidos durante el período sagrado del cristianismo y suele transcurrir desde el Domingo de Ramos hasta el domingo de resurrección, desde el punto de vista litúrgico. Cada país suele tener algún conjunto de platos o preparaciones, características de esta fecha que por regla general no suele tener contenido cárnico debido a la abstinencia observada durante este período. Se acostumbra a comer pescado, acompañado de todo tipo de verduras, legumbres, dulces, etc.

## **Receta de Semana Santa (Repostería).**

### **Dulce de leche**

- Se muele arroz y se pone a cocinar con leche, miel, sal y anís. Se revuelve constantemente hasta que espese.



### Dulce de marañón

- Se parten los marañones en rebanadas pequeñas; se cocinan con bastante agua y se agrega canela y clavito de olor. Cuando se ve que los marañones están blandos, se mide una taza de marañón por una de azúcar. Se deja hervir hasta que se melcoche.



### Dulce de yuca

- Se cocina la yuca; se muele y se le agrega miel, leche evaporada o condensada y coco rallado; se pone a cocinar nuevamente revolviendo siempre. Se le echa clavito de olor y canela en polvo y se continúa hasta que esté todo cocido.



### Cocada

- Se raya el coco. Se mide una taza de coco por una de miel y se mezcla. Luego se pone a hervir agregándole anís o vainilla.

Se revuelve hasta que se vea el fondo quedando una masa melcochada. Si se desea se hacen bolitas.



### Manjar blanco

- En una olla se echa un litro de leche, una libra de azúcar, cinco cucharadas de maicena.

Se cocina esta mezcla hasta que espese, revolviendo constantemente. Cuando el dulce se despega del fondo ya está listo.



### Cabellito de ángel

- Se pela una papaya, se raya o se corta en tiras, se sancocha un poquito, se escurren y se pone a cocinar con azúcar hasta que se melcochen. Antes de que se enfríe se hacen bolitas.





## **ACTIVIDAD**

- Un compañero debe explicarle al otro cómo se prepara unas de las recetas mencionadas.
- Formarán grupo de tres estudiantes y prepararán una de las recetas de repostería ya mencionada en clase.
- Después que cada grupo prepare un plato, comentarán sus experiencias.

## SEMANA SANTA EN ATALAYA



A una comunidad llamada Atalaya llegó un cura español, sacerdote de arraigados principios conservadores que implantó una liturgia muy especial para la celebración de la Semana Santa. Esto comenzaba el Domingo de Ramos y terminaba el Domingo de Pascua o de Resurrección.



Como había la creencia de que el demonio estaba suelto durante esa semana, la gente de los campos acostumbraba irse al pueblo de Atalaya desde el Domingo de Ramos. Era costumbre entonces, pasar toda la Semana Santa sin hacer trabajos de ninguna clase; no se comía carne de ninguna especie, solamente se comía dulces, bollos, pan y muy poca o ninguna comida de sal. Se consideraba como un pecado el tener relaciones sexuales en aquellos días.

Dado que la gente no podía regresar a sus casas y las funciones se hacían en las noches, todos los portales de las casas del pueblo servían de dormitorio para los visitantes. Pero había un hombre incrédulo que consideraba lo que le daba



la gana. Regresaría a su casa y todos verían que nada le iba a pasar. El hombre incrédulo se fue hacia su rancho con las ansias de tomar aguardiente. En el trayecto del camino tenía que pasar por un largo potrero, el cual estaba cercado; traspasó la cerca y siguió caminando feliz. De repente ve un ternero pequeño. El hombre se para y murmura para sí: qué raro, aquí no hay vacas recién paridas; sin embargo, siguió su camino, mas con gran susto por su parte, ve que el animal crece cada vez más y más rápidamente, hasta quedar convertido en un gran toro de largos cuernos, cuyas orejas le arrastraban al suelo y sus ojos echaban llamas. El toro se le acercó y le golpeó con los cuernos, lo tiró al suelo, le agarró los pies con el hocico, durante largo rato hasta encontrarse frente a frente con una cruz que estaba clavada en un árbol, señal que, para la Semana Santa, y sin haber hablado con nadie, tal como lo ordena la costumbre y creencia cristiana, habían hecho unos campesinos. Su fin era el de alejar las cosas malas del lugar. El toro cesó en su acción, ante el símbolo de redención y de esta manera, pudo el hombre todo golpeado y envuelto su cuerpo de una baba que olía horriblemente, cruzar la cerca y llegar a su casa.

Lucifer casi me mata, por ser un hombre incrédulo y jugar con las cosas divinas como lo es la Semana Santa; se dijo en medio de su espanto y de sus dolores físicos. Reconozco que la gracia de Dios, me ha salvado.

Desde este momento, el hombre dejó de ser incrédulo, respetó los días sagrados y se convirtió en un individuo humilde y devoto.

**Después de haber leído la lectura titulada la Semana Santa en Atalaya.**

**Conteste las siguientes preguntas.**

1. ¿Quién llegó a la comunidad de Atalaya?
2. ¿Cuándo empieza y termina la Semana Santa?
3. ¿Qué creencia había en Atalaya con relación a la Semana Santa?
4. Mencione las costumbres que tenía la gente en Semana Santa?
5. ¿Qué consideraban que era un pecado?
6. ¿En qué momento se realizaban las funciones religiosas?
7. ¿El hombre incrédulo debía hacer caso de lo que decía la gente de no irse a su rancho? Explique su respuesta.
8. ¿Qué le sucedió al hombre incrédulo en el trayecto del camino, cuando iba hacia su rancho?
9. Describa el animal que el hombre ve en el camino.
10. ¿Quiénes colocaron la cruz que estaba clavada en un árbol y con qué propósito?
11. Explique cómo el hombre incrédulo pudo llegar a su casa.
12. ¿Cree usted que Lucifer fue el causante de lo que le sucedió al hombre incrédulo? Dé su opinión.
13. Después del incidente con el toro qué reconoció el hombre incrédulo.
14. ¿Cree usted que después de lo sucedido al hombre incrédulo hubo algún cambio de actitud en su vida? Explique su respuesta.
15. Si usted hubiera estado en el lugar del hombre incrédulo y le sale un toro a su encuentro, qué hubiera hecho.

## VOCABULARIO

➤ **Busque el significado de las siguientes palabras y redacte una oración con cada una de ellas.**

1- Pecadores:

---

---

2- costumbres:

---

---

3- pasión:

---

---

4- procesiones:

---

---

5- ayuno:

---

---

6- carne:

---

---

7- gastronomía:

---

---

8- pasión:

---

---

9- reflexión:

---

---

10- santo:

---

11- lavatorio:

12- resurrección:

13- crucifixión:

14- viacrucis:

15- vigilia:

16- iglesia:

17- liturgia:

18- ascensión:

19- celebración:

20- devoto:

➤ **Trace una línea indicando el sinónimo de los conceptos anotados a la izquierda.**

- |                |            |
|----------------|------------|
| 1. Celebración | Calvario   |
| 2. iglesia     | religioso  |
| 3. costumbres  | subida     |
| 4. pecadores   | meditar    |
| 5. devoto      | templo     |
| 6. cruz        | festejar   |
| 7. reflexión   | culpable   |
| 8. ascensión   | tradicción |

## ESQUEMA GRAMATICAL DEL MODO IMPERATIVO:

### AFIRMATIVO Y NEGATIVO

Tenemos dos formas de imperativo: afirmativo y negativo. Las formas del imperativo son diferentes del imperativo afirmativo en las personas tú, nosotros/as.

IMPERATIVO AFIRMATIVO			
	Verbos en ar	Verbos en er	Verbos en ir
Tú	Compra	comes	pidas
usted	compre	come	pida
vosotros/as	comprad	comed	pedid
ustedes	compren	coman	pidan

### Irregulares

Generalmente, los imperativos irregulares tienen la misma irregularidad que ese verbo tiene en presente, por ejemplo:

Presente Indicativo		Imperativo
Decir	Digo	cierra, cierre, cerremos, cerréis, cierren.
hacer	hago	di, diga, digamos, decid, digan.
ir	voy	ve, vaya, vayamos, id, vayan.

IMPERATIVO NEGATIVO			
	Verbos en ar	Verbos en er	Verbos en ir
Tú	no compres	no comas	no pidas
usted	no compre	no coma	no pida
vosotros/as	no compréis	no comáis	no pidáis
ustedes	no compren	no coman	no pidan



### **Irregulares**

Decir	no digas	no diga	no digamos	no digáis	no digan
hacer	no hagas	no haga	no hagamos	no hagáis	no hagan
ir	no vayas	no vaya	no vayamos	no vayáis	no vayan

### **Algunos usos generales**

El modo imperativo sólo tiene un tiempo verbal, el presente. Los verbos españoles siempre son regulares o irregulares. Todos los verbos españoles terminan en ar, er, o ir.

Utilizamos el modo imperativo para dar órdenes o mandatos, animar a la acción, dar consejos o recomendaciones, dar instrucciones, ofrecer algo, convencer, mostrar desacuerdo.

Ejemplo:

Pase usted primero.

Compra aquel dulce.

Conduzca con precaución.

Cuando el modo imperativo va acompañado de pronombres, si está en forma afirmativa, los pronombres van detrás del verbo y se escriben en una sola palabra. Si está en forma negativa, los pronombres van delante del verbo.

Ejemplo: Dale el dulce a tu compañero. No le des el dulce a tu compañero.

Díselo todo.

No se lo digas todo.

## ACTIVIDAD

- Redacte un diálogo con otro compañero empleando los verbos en modo imperativo luego expóngalo en clase.



Complete estas advertencias con uno de los imperativos del recuadro.

baje, compre, mire, salgas, coma, tenga.

Ejemplo: No **comas** mucho dulce.

- 1- No \_\_\_\_\_ demasiados ingredientes.
- 2- No \_\_\_\_\_ de noche.
- 3- \_\_\_\_\_ cuidado con las velas.
- 4- No \_\_\_\_\_ hacia atrás.
- 5- \_\_\_\_\_ con precaución las escales.

Complete cada frase con los verbos del recuadro que indican el modo imperativo.

Celebremos, escucha, compra, pide, vaya, vamos

Ejemplo: **Compra** el pescado para el viernes.

- 1- \_\_\_\_\_ perdón por tus pecados.
- 2- \_\_\_\_\_ a la misa de resurrección.
- 3- \_\_\_\_\_ la Semana Santa con entusiasmo.
- 4- Silencio \_\_\_\_\_ la misa.
- 5- \_\_\_\_\_ a la procesión temprano.

**Escriba la forma negativa del modo imperativo.**

Ejemplo: Escucha lo que dicen. No escuches lo que dicen.

1. Medite durante esta semana. \_\_\_\_\_
2. Prepara la comida para el viernes. \_\_\_\_\_
3. Vamos a la iglesia. \_\_\_\_\_
4. Quema el incienso a las 12:00 a.m. \_\_\_\_\_
5. Busque agua bendita. \_\_\_\_\_
6. Mire la cruz. \_\_\_\_\_
7. Pida perdón. \_\_\_\_\_
8. Ven pronto. \_\_\_\_\_

**Complete:**

Celebrar	Imperativo afirmativo	Imperativo negativo
Tu	_____	<u>no celebra</u>
usted	<u>celebre</u>	_____
vosotros/as	_____	<u>no celebrad</u>
ustedes	<u>celebren</u>	_____

Conocer	Imperativo afirmativo	Imperativo negativo
Tu	_____	_____
usted	<u>conoce</u>	<u>no conozca</u>
vosotros/as	<u>conoced</u>	_____
ustedes	_____	<u>conozcan</u>

Venir	Imperativo afirmativo	Imperativo negativo
Tu	<u>Ven</u>	_____
usted	_____	<u>no venga</u>
vosotros/as	_____	<u>no vengáis</u>
ustedes	<u>vengan</u>	_____

**Escriba el imperativo negativo en verbos con pronombre reflexivo.**

Ejemplo: Vete

No te vayas.

1. Cómase la comida. \_\_\_\_\_
2. Váyase temprano. \_\_\_\_\_
3. Cállate. \_\_\_\_\_
4. Levántate de ahí. \_\_\_\_\_
5. Quítate los zapatos. \_\_\_\_\_
6. Sírvasse el agua. \_\_\_\_\_
7. Póngase el vestido nuevo. \_\_\_\_\_

## SOPA DE LETRAS

Busque dentro de la sopa de letras los siguientes verbos del modo imperativo: reflexione, celebremos, vamos, escucha, compre, come, prepara, mira, pide, tenga.

R	C	O	M	P	R	E	B	O	I	C
J	E	L	L	I	C	O	M	E	H	E
V	C	F	A	P	R	S	E	S	U	L
A	G	I	L	R	M	I	L	C	A	E
M	Y	E	J	E	Z	A	X	U	R	B
O	S	A	T	P	X	I	E	C	P	R
S	C	E	R	A	B	I	D	H	I	E
M	I	R	A	R	N	L	O	A	D	M
F	E	G	H	A	J	O	R	N	E	O
T	E	N	G	A	S	I	M	A	E	S

## CONCLUSIÓN

Con este manual se pretende proporcionar, técnicas, estrategias y metodologías básicas de manera adecuada con estudiantes, ya sean adolescentes o adultos extranjeros que desean aprender español como segunda lengua.

La selección de técnicas y estrategias empleada por el docente deben estar orientadas de acuerdo a los objetivos y contenidos, que vayan acorde con la capacidad que el docente desea desarrollar y a la edad de los estudiantes.

La enseñanza del idioma español como segunda lengua debe responder a las necesidades de los individuos de manera integral, tomando en cuenta la cultura, costumbres, lenguas, habilidades y destrezas.

Para la enseñanza del español como lengua extranjera, hemos tomado como base en este manual el entorno sociocultural de nuestro país, de manera que el alumno tenga un contacto directo con nuestras costumbres y tradiciones; empleando situaciones reales y así, lograr un aprendizaje más efectivo.

El método empleado en este manual es el comunicativo, ya que el mismo le permite al alumno interactuar con otras personas, pensar en el proceso de aprendizaje, tener experiencias personales dentro y fuera del aula y emplear lo aprendido en situaciones de su vida diaria. También este método ayudará al alumno a desarrollar competencias comunicativas en el entorno en el cual se desenvuelve.

El modelo de enseñanza comunicativo incide significativamente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos extranjeros que aprenden el idioma español como segunda lengua.

Este manual proveerá un apoyo para los docentes, lo cual representa un aporte esencial al continuo trabajo de la Universidad de Panamá, desde el Departamento de Postgrado de la Vicerrectoría de Investigación en el fomento de la investigación del español como lengua extranjera mediante el método comunicativo desde el contexto sociocultural panameño.

## RECOMENDACIONES

- Que los manuales dirigidos a la enseñanza del español como lengua extranjera deben ser prácticos y dinámicos para los estudiantes con el propósito de no abrumarlos con demasiado material teórico, que a la larga no le sea de utilidad en el futuro, sino más bien que lo aprendido lo puedan emplear de manera inmediata en diferentes situaciones cotidianas que se les presente en la vida real.
- Que en los manuales producidos en nuestro país se destaque el enfoque comunicativo y sociocultural de Panamá para que el estudiante extranjero se compenetre y conozca más a fondo nuestra cultura e integre otros países hispanos.
- Que la Universidad de Panamá, motive, oriente y apoye a los estudiantes egresados de la Maestría del Español como Lengua Extranjera, a que reproduzcan sus propios textos y que a su vez los mismos se puedan promover en los diferentes centros de lenguas de nuestro país.
- Que la Universidad de Panamá seleccione un grupo de especialistas en la enseñanza del idioma español como lengua extranjera, con el propósito de unificar criterios y confeccionar planes curriculares para los diferentes niveles básicos, intermedios y avanzados.
- Que se haga un estudio y análisis de las distintas estrategias, técnicas y metodologías que se puedan emplear en la enseñanza del idioma español como lengua extranjera de manera efectiva.

- Que en la enseñanza del español como lengua extranjera se integren las cuatro destrezas comunicativas como la oral, escrita, lectura y auditiva.
- Que en los textos de la enseñanza del idioma español como lengua extranjera que se reproduzca en nuestro país, tomen en cuenta los aspectos socio-culturales de nuestra realidad nacional y que sea acorde con las necesidades de los alumnos.
- Que los profesores que se dediquen a enseñar el idioma español como lengua extranjera en cualquier centro de lengua en nuestro país, sean personas idóneas para esta actividad educativa.



## BIBLIOGRAFÍA

**Antena.** Tres niveles. Cassettes. Equipo Avance. SGEL, 1986. 103 págs.

**Borrego, Julio; Gómez, Asencio, etc.** Progresos. Curso intermedio de español. Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991. 227 págs.

**Castillero R., Ernesto J.,** Historia de Panamá, Editora Renovación, 8va.ed., Panamá, 1982. 296 págs.

**Chamorro, María Dolores.** Abanico. Curso avanzado de español lengua extranjera. Barcelona, Difusión, 1995. 178 págs.

**Chong, Moisés,** Historia de Panamá, Ediciones Guadalupe, 2da. ed., Chitré, 1973. 278 págs.

**Escalona Reguera, Silvia, etc.** Programa y orientaciones metodológicas de práctica integral de la lengua española. II Ciudad de La Habana Editorial Pueblo y Educación, 1983. 143 págs.

**Fente, Rafael; Fernández, Jesús; Siles, José.** Curso intensivo de español. Ejercicios prácticos. Niveles Iniciación y Elemental, Elemental e Intermedio, Intermedio y Superior. Madrid, SGEL, 1967. 208 págs.

**García Santos, Juan Felipe.** Español. Curso de perfeccionamiento. Salamanca, Universidad de Salamanca, 1992. Págs. 167.

**Gasteazoro, Carlos Manuel; Arauz, Celestino Andrés; Muñoz Pinzón, Armando;** La Historia de Panamá en sus textos - Tomo I (1503-1903); Editorial Universitaria, 2da ed., Panamá, 1999. 475 págs.

**Lomas, Carlos; Osoro, Andrés.** (1993) El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua, Barcelona, Paidós. (1993). 324 págs.

**Melero Abadía, Pilar.** (2000). Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera. Madrid: Edelsa. 344 págs.

**Mena García, María Del Carmen,** Temas de historia panameña, Editorial Universitaria, Panamá, 1996. 254 págs.

**Mendoza, Yara y Hernández Maribel.** Historia, folclor, tradiciones y costumbres de algunos pueblos de la Provincia de Veraquas. (Santiago, Atalaya y Las Palmas). Panamá, 1994. 247 págs.

**Navas, Ricardo.** Español avanzado: estructuras gramaticales. Campos léxicos. Salamanca, Almar, 1988. 188 págs.

**Peris, Ernesto Martín y Sans Baulenas, Nuria.** Gente. Barcelona, Difusión, 1997. 259 págs.

**Sánchez Pérez, Aquilino.** (1997). Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución histórica y análisis didáctico. Madrid: SGEL. 317 págs.

**Villalba, Félix y Hernández, Maité.** Recursos para la enseñanza oral del español a inmigrantes no alfabetizados, en contextos escolares. Primer y segundo ciclo de Educación Secundaria Obligatoria, Madrid, Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid. 2003. 287 págs.